Amtliches Publikationsorgan. Erscheint jeden Donnerstag
Herausgegeben von der Staatskanzlei Obwalden, 6061 Sarnen
Telefon 041 660 59 70, Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch

43
13

# Amtsblatt

Donnerstag,
24. Oktober 2013

**Gesetzessammlung**

Leistungsvereinbarung mit dem Kloster und der Stiftsschule Engelberg über die Aufnahme und Ausbildung von Schülerinnen und Schülern aus dem Kanton Obwalden 1782

Ausführungsbestimmungen über die Quellensteuer von natürlichen und juristischen Personen 1783

Ausführungsbestimmungen über den Steuerbezug 1785

Ausführungsbestimmungen über die Steuerveranlagung 1787

**Departemente**

Erwachsenenbildung 1792

BWZ. Kurse 1798

Baugesuche und Sonderbewilligungen 1804

**Stellenausschreibungen** 1807

**Gemeinden** 1808

**Verschiedene**

Handelsregister 1818

Kanton
Obwalden

# Leistungsvereinbarung mit dem Kloster und der Stiftsschule Engelberg über die Aufnahme und Ausbildung von Schülerinnen und Schülern aus dem Kanton Obwalden

Nachtrag vom 9. April 2013

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden, und das Kloster sowie die Stiftsschule Engelberg,*

*vereinbaren:*

## I.

Der Erlass GDB 414.62 (Leistungsvereinbarung mit dem Kloster und der Stiftsschule Engelberg über die Aufnahme und Ausbildung von Schülerinnen und Schülern aus dem Kanton Obwalden vom 26. Juni 2012) (Stand 1. August 2012) wird wie folgt geändert:

*Art. 8 Abs. 1 (geändert), Abs. 2 (geändert)*

[1] Diese Leistungsvereinbarung gilt für das Schuljahr 2013/14 und tritt auf dieses in Kraft.

[2] Im zweiten Halbjahr 2013 finden zwischen den Vertragsparteien Verhandlungen über die Weiterführung der Leistungsvereinbarung statt.

## II.

Keine Fremdänderungen.

## III.

Keine Fremdaufhebungen.

## IV.

Der Nachtrag tritt auf das Schuljahr 2013/14 in Kraft.

| | |
|---|---|
| Sarnen, 9. April 2013 | Im Namen des Regierungsrats<br>Franz Enderli, Landammann<br>Dr. Stefan Hossli, Landschreiber |
| Engelberg, 19. April 2013 | Für das Kloster<br>Abt Christian Meyer |
| Engelberg, 25. April 2013 | Für die Stiftsschule<br>Dr. Thomas Ruprecht, Rektor |

---

# Ausführungsbestimmungen über die Quellensteuern von natürlichen und juristischen Personen

Nachtrag vom 15. Oktober 2013

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

## I.

**Der Erlass GDB 641.414 (Ausführungsbestimmungen über die Quellensteuern von natürlichen und juristischen Personen vom 16. Januar 1995) (Stand 1. März 2005) wird wie folgt geändert:**

*Art. 3 Abs. 1 (geändert)*

[1] Die Einwohnerkontrollstellen an den Aufenthaltsorten der quellensteuerpflichtigen Personen lassen die von der Abteilung Aufenthaltsregelungen

erhaltenen Meldungen gemäss Art. 5 dieser Ausführungsbestimmungen sowie weitere für den Bezug der Quellensteuer benötigte Angaben der kantonalen Steuerverwaltung zukommen.

*Art. 4 Abs. 1*

[1] Die Arbeitgeber und Arbeitgeberinnen sind verpflichtet:

a. *(geändert)* der kantonalen Steuerverwaltung tarifbestimmende Änderungen in den Verhältnissen der Quellensteuerpflichtigen zu melden und ihr auf Verlangen auch weitere, für den Bezug der Quellensteuer benötigte Informationen zuzustellen. Quellensteuerpflichtige Personen sind der kantonalen Steuerverwaltung innert acht Tagen ab Stellenantritt auf dem dafür vorgesehenen Formular zu melden;

b. *(geändert)* die steuerbaren Leistungen um die mit deren Auszahlung, Überweisung, Gutschrift oder Verrechnung fällig werdende Steuer gemäss Tarif zu kürzen; dabei haben sie im Hinblick auf die Anwendung des richtigen Steuertarifs (A, B, C, D oder H) mindestens einmal pro Kalenderjahr abzuklären, ob ein Ehepartner oder eine Ehepartnerin der quellensteuerpflichtigen Arbeitnehmer oder Arbeitnehmerinnen die Erwerbstätigkeit aufgenommen bzw. aufgegeben hat, und den Tarif, wenn nötig, entsprechend anzupassen;

c. *(geändert)* zu Handen der kantonalen Steuerverwaltung periodisch die Abrechnung über die Steuerabzüge zu erstellen und die Steuerbetreffnisse zu überweisen;

*Art. 5 Abs. 1 (geändert)*

*Meldepflicht der Abteilung Migration (Überschrift geändert)*

[1] Die Abteilung Migration ist verpflichtet, den Gemeindekanzleien zuhanden der Einwohnerkontrollstellen an den Aufenthaltsorten der Steuerpflichtigen Meldungen zu machen über:

*Aufzählung unverändert.*

*Art. 8 Abs. 1 (geändert)*

[1] Begehren um Verfügung eines andern Tarifs oder einer andern Tarifstufe sind von Arbeitgeber- oder Arbeitnehmerseite oder der Versicherung (IV, UV, ALV, KUV, BVG usw.) bei der kantonalen Steuerverwaltung bis Ende März des Folgejahres einzureichen.

*Art. 18 Abs. 1 (geändert)*

[1] Die Abrechnungen über die abgezogenen Steuern und die Bezugsprovisionen sind durch den Schuldner oder die Schuldnerin der steuerbaren Leistung innert 30 Tagen nach Ablauf der Abrechnungsperiode der kantonalen Steuerverwaltung einzureichen.

*Art. 19 Abs. 1 (geändert)*

[1] Der Steuerbetrag ist innert 45 Tagen nach Ablauf der Abrechnungsperiode vom Schuldner oder der Schuldnerin der steuerbaren Leistung der kantonalen Steuerverwaltung zu überweisen.

**II.**

Keine Fremdänderungen.

**III.**

Keine Fremdaufhebungen.

**IV.**

Dieser Nachtrag tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Sarnen, 15. Oktober 2013

Im Namen des Regierungsrats
Landammann: Paul Federer
Landschreiber-Stv.: Dr. Notker Dillier

---

# Ausführungsbestimmungen über den Steuerbezug

Nachtrag vom 15. Oktober 2013

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

## I.

**Der Erlass GDB 641.419 (Ausführungsbestimmungen über den Steuerbezug vom 18. Dezember 2001) (Stand 1. Januar 2002) wird wie folgt geändert:**

*Art. 1 Abs. 1 (geändert)*

[1] Die Abrechnung über die in Rechnung gestellten Steuern und Zahlungen sowie die Gutschriften wird den Einwohnergemeinden monatlich zugestellt. Sie erhalten jährlich eine detaillierte Liste über die ausstehenden Steuerdebitoren sowie bewilligte Steuererlasse ihrer Gemeinde.

*Art. 3 Abs. 1 (geändert)*

[1] Liegen provisorische Rechnungen vor, so sind diese innert 30 Tagen ab Fälligkeit auf den Verfalltag zu bezahlen. Ab dem Verfalltag gilt zu Lasten der Steuerpflichtigen der Ausgleichszinssatz auf der provisorischen Rechnung. Ausgleichszins zu Lasten der Steuerpflichtigen unter Fr. 20.– pro Steuerjahr oder Steuerfall (bei nicht periodischen Steuern) wird nicht in Rechnung gestellt und abgeschrieben.

*Art. 5 Abs. 1*

[1] Das Finanzdepartement:

b. *Aufgehoben*

c. *(geändert)* entscheidet über das Abschreiben von Steuerforderungen (ausgenommen Zinskosten nach Art. 3 dieser Ausführungsbestimmungen), sofern kein Verlustschein vorliegt und sie Fr. 10 000.– übersteigen oder bei Vorliegen von Verlustscheinen, wenn die Steuerforderungen aber insgesamt Fr. 50 000.– übersteigen.

*Art. 6 Abs. 1*

[1] Die Finanzverwaltung ist zuständig:

a. *(geändert)* für den Erlass von Steuerforderungen;

## II.

Keine Fremdänderungen.

## III.

Keine Fremdaufhebungen.

## IV.

Dieser Nachtrag tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Sarnen, 15. Oktober 2013

Im Namen des Regierungsrats
Landammann: Paul Federer
Landschreiber-Stv.: Dr. Notker Dillier

---

# Ausführungsbestimmungen über die Steuerveranlagung

Nachtrag vom 15. Oktober 2013

*Der Regierungsrat des Kantons Obwalden*

*beschliesst:*

## I.

**Der Erlass GDB 641.420 (Ausführungsbestimmungen über die Steuerveranlagung für die Perioden 2012 und 2013 vom 20. November 2012) (Stand 1. Januar 2013) wird wie folgt geändert:**

**Titel (geändert)**

Ausführungsbestimmungen
über die Steuerveranlagung

*Titel am Anfang des Dokuments (geändert)*

### 1. Steuerperiode 2013

*Titel nach Titel 1. (geändert)*

## 1.1. Steuererklärung 2013

*Art. 1 Abs. 2 (geändert)*

[2] Für die Steuerperiode 2013, die im System der einjährigen Gegenwartsbemessung veranlagt wird, wird die Steuererklärung 2013 einverlangt.

*Art. 2 Abs. 1 (geändert)*

[1] Die kantonale Steuerverwaltung hat den steuerpflichtigen natürlichen Personen bis Ende Februar 2014 die Formulare für die Steuererklärung 2013 zuzustellen. Wer diese bis dahin nicht erhält, ist verpflichtet, die Unterlagen für die Selbstdeklaration bei der kantonalen Steuerverwaltung zu verlangen.

*Art. 3 Abs. 1 (geändert)*

[1] Die steuerpflichtigen natürlichen Personen haben die Steuererklärung 2013 innert 60 Tagen nach deren Empfang vollständig und wahrheitsgetreu ausgefüllt, unterzeichnet und mit den erforderlichen Beilagen versehen der kantonalen Steuerverwaltung einzureichen. Gesuche um Fristerstreckung nach Art. 47 Abs. 2 VV zum StG sind bei der kantonalen Steuerverwaltung einzureichen.

*Art. 4 Abs. 1 (geändert)*

[1] Die kantonale Steuerverwaltung erlässt im Einvernehmen mit dem Finanzdepartement die Wegleitung über das Ausfüllen der Steuererklärung 2013.

*Titel nach Art. 4 (geändert)*

## 2. Steuerperiode 2014

*Art. 5 Abs. 1 (geändert)*

[1] Im Jahr 2014 erfolgt für die steuerpflichtigen natürlichen und juristischen Personen eine Neuveranlagung für die Kantons- und Gemeindesteuer 2014 und für die direkte Bundessteuer 2014.

*Art. 6 Abs. 1 (geändert)*

[1] Für die Berechnung des steuerbaren Einkommens der natürlichen Personen sind die Einkünfte des Jahres 2014 massgebend. Zum steuerbaren

Einkommen gehören sämtliche in Geld oder geldwerten (Naturaleinkünfte) bestehenden, wiederkehrenden oder einmaligen Einkünfte aus Erwerbstätigkeit, Vermögensertrag oder anderen Einnahmequellen.

*Art. 8 Abs. 1 (geändert)*

[1] Für das Vermögen ist der Stand am 31. Dezember 2014 massgebend.

*Art. 10 Abs. 1 (geändert)*

[1] Für Guthaben der Bezugsbehörden wird für Schlussrechnungen gemäss Art. 248 StG und Art. 37 Bst. b VV zum StG nach Ablauf der Zahlungsfrist im Kalenderjahr 2014 ein Verzugszins von fünf Prozent in Rechnung gestellt.

*Art. 12 Abs. 1 (geändert)*

[1] Natürliche Personen beantragen die Rückerstattung der Verrechnungssteuer mit den Formularen, die ihnen durch die kantonale Steuerverwaltung zugestellt werden. Wer kein Formular erhält, kann dies bei der kantonalen Steuerverwaltung beziehen. Wird der Antrag auf Rückerstattung mit der kantonalen Steuererklärung 2013 eingereicht, so wird er mit den zu entrichtenden Kantons- und Gemeindesteuern 2014 verrechnet. Verbleibt nach Verrechnung mit diesen Steuern ein Überschuss, so wird er mit Bussen, Nachsteuern, Ausgleichs- und Verzugszinsen, ausstehenden Kantons- und Gemeindesteuern oder ausstehenden direkten Bundessteuern verrechnet.

*Titel nach Art. 13 (geändert)*

## 3. Geltungsdauer

*Art. 14 Abs. 1 (geändert)*
*Geltungsdauer (Überschrift geändert)*

[1] Diese Ausführungsbestimmungen gelten für die Steuerveranlagung für die Perioden 2013 und 2014.

## II.

Keine Fremdänderungen.

## III.

Keine Fremdaufhebungen.

## IV.

Dieser Nachtrag tritt am 1. Januar 2014 in Kraft.

Sarnen, 15. Oktober 2013

Im Namen des Regierungsrats
Landammann: Paul Federer
Landschreiber-Stv.: Dr. Notker Dillier

# Sicherheits- und Justizdepartement

### Vorladung zur Schlichtungsverhandlung (S 13/131)

Der Panorama Welt Lungern Schönbüel AG, Talstation Obsee, 6078 Lungern, wird gestützt auf Art. 141 ZPO öffentlich mitgeteilt, dass gegen sie ein Schlichtungsgesuch im Sinne von Art. 202 ZPO eingereicht worden ist. Die Vorladung konnte der Panorama Welt Lungern Schönbüel AG bisher nicht zugestellt werden. Die Vorladung kann bis am 4. November 2013 bei der Schlichtungsbehörde Obwalden nach telefonischer Voranmeldung abgeholt werden. Wird die Vorladung innert Frist nicht abgeholt, gilt sie mit dieser Publikation als zugestellt (Art. 141 Abs. 2 ZPO).

Sarnen, 18. Oktober 2013 **Präsident Schlichtungsbehörde**

### Betreibung und Konkurs. Vorläufige Konkurseröffnungsanzeige

Am 17. Oktober 2013 wurde über die *GERLEASE FinanceLogistics AG,* ohne Domizil, vormals Bahnhofplatz 5, 6060 Sarnen, mit Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten II des Kantons Obwalden zufolge ordentlicher Konkursbetreibung der Konkurs eröffnet.

Der Gemeinschuldnerin als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Konkursmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Konkursmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Schuldnerin getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Konkursaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Betreibung und Konkurs**

---

## Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR

Mit Entscheid vom 16. September 2013 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *blueSeven AG,* Tulpenweg 2, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Betreibung und Konkurs**

---

## Betreibung und Konkurs. Vorläufige Anzeige der Auflösung und Liquidation nach Art. 731b OR

Mit Entscheid vom 16. September 2013 des Kantonsgerichtspräsidenten I des Kantons Obwalden wurde die *PHIAMO AG,* Tulpenweg 2, 6060 Sarnen, nach Art. 731b OR aufgelöst und über sie die Liquidation nach den Vorschriften über den Konkurs angeordnet. Die Verfügung ist in Rechtskraft erwachsen.

Der Gesellschaft als auch Dritten ist es untersagt, über die zur Liquidationsmasse gehörenden Vermögenswerte zu verfügen. Zur Liquidationsmasse gehörende Forderungen können nicht mehr durch Zahlung an die Gesellschaft getilgt werden.

Allfällige Drittansprachen an den Gesellschaftsaktiven sind umgehend beim Konkursamt Obwalden anzumelden.

Die Publikation betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Betreibung und Konkurs**

# Bildungs- und Kulturdepartement

## Erwachsenenbildung

### Samariterverband Unterwalden

**Intensiv-Nothelferkurs**
Fr. 140.– (total 10 Stunden)
Im Notfall richtig handeln, lebensrettende Sofortmassnahmen kennen
*(obligatorisch für Führerausweis)*

| | |
|---|---|
| Ort: | Sarnen |
| Kursnummer: | 165 |
| Datum und Zeit: | Freitag, 8. November 2013, 20.00–22.00 Uhr<br>Samstag, 9. November 2013, 8.00–17.30 Uhr |
| Anmeldung: | bis 29. Oktober 2013 |

| | |
|---|---|
| Ort: | Alpnach |
| Kursnummer: | 172 |
| Datum und Zeit: | Samstag, 16. November 2013, 8.00–15.30 Uhr<br>Sonntag, 17. Nobemer 2013, 8.00–12.30 Uhr |
| Anmeldung: | bis 6. November 2013 |

**Der neue Nothelferkurs mit eLearning – eNothelferkurs**
Fr. 125.– plus Fr. 15.– Login (3 Stunden Theorie / 7 Stunden Praxis)
Im Notfall richtig handeln, lebensrettende Sofortmassnahmen kennen
*(obligatorisch für Führerausweis)*
Der eLearning-Teil des eNothelfers muss am eigenen PC, Laptop oder Tablet-PC absolviert werden.

| | |
|---|---|
| Ort: | Kerns |
| Kursnummer: | 269 |
| Datum und Zeit: | Samstag, 16. November 2013, 8.00–16.00 Uhr |
| Anmeldung: | bis 31. Oktober 2013 |

**BLS-AED Repetitionskurs**
Fr. 50.– (3 Stunden)
Repetition der Herz-Lungen-Wiederbelebung inkl. automatischer externer Defibrillation (AED)

| | |
|---|---|
| Ort: | Lungern |
| Kursnummer: | 773 |
| Datum und Zeit: | Mittwoch, 20. November 2013, 19.00–22.00 Uhr |
| Anmeldung: | bis 8. November 2013 |

**Anmeldung und Information**
Anmeldungen online www.samariter-unterwalden.ch
Auskunft Telefon 041 612 19 21, E-Mail: kurse@samariter-unterwalden.ch

## VIA CORDIS Haus St. Dorothea

**Kontemplationssamstag**
Diese Tage stehen allen interessierten Menschen offen.
Sie dienen dem Kennenlernen und Vertiefen des Herzensweges.

| | |
|---|---|
| Datum: | Sonntag, 26. Oktober 2013 |
| Zeit: | 11.00–17.15 Uhr, mit Agape am Schluss |
| Leitungsteam: | Bettina Knepper (Ansprechperson Team Spirituelle Leitung VIA CORDIS-Haus St. Dorothea), Heini Baumberger, Marie-Alice Blum, Bernhard Caspar, Stefan Schwarz, Franz-Xaver Jans-Scheidegger |

**3 Tage Gartenpflege im Herbst**
Gemeinsam wollen wir die weitläufige Umgebung des VIA CORDIS-Hauses St. Dorothea für die Winterruhe vorbereiten.

| | |
|---|---|
| Datum: | Sonntag, 27. Oktober – Mittwoch, 30. Oktober 2013 |
| Zeit: | Sonntag, 11.00 – Mittwoch, 13.00 Uhr |
| Leitung: | Lisbeth Merz, Meditationslehrerin VIA CORDIS, Gartenfrau |

**Kunstausstellung – Werke von Heinrich Gisler, Oftringen**
Alle Objekte sind käuflich zu erwerben!
Tägliche Öffnungszeiten 9.00–12.00 Uhr und 14.00–17.00 Uhr

| | |
|---|---|
| Datum: | Sonntag, 27. Oktober 2013 – Donnerstag, 1. Mai 2014 |
| Zeit: | Vernissage 16.00 Uhr |

**Singen ist Herzenssache**
Dem Klang aus dem Herzen Raum geben
Diese Tage sind für Menschen gedacht, die eine neue Weise des Singens aus einer meditativen Grundhaltung kennen lernen wollen in Verbindung mit Schweigezeiten.

| | |
|---|---|
| Datum: | Montag, 28. Oktober – Sonntag, 3. November 2013 |
| Zeit: | Montag 18.00 – Sonntag, 13.00 Uhr |
| Leitung: | Bernhard Gärtner, Sänger (Tenor) an Opernhäusern und internationalen Musikfestivals, Rolf Knepper und Franz-Xaver Jans-Scheidegger, Assistenz |

**Einführungskurs Kontemplation, Herzensgebet**
Der Kurs vermittelt einen Zugang in die Praxis und den theoretischen Hintergrund des Herzens- oder Ruhegebets.

| | |
|---|---|
| Datum: | Freitag, 1. November – Sonntag, 3. November 2013 |
| Zeit: | Freitag, 18.30 – Sonntag, 13.00 Uhr |
| Leitung: | Marie-Alice Blum, Lehrerin, Sozialarbeiterin HFS, Meditationslehrerin VIA CORDIS,<br>Barbara Hitz, Sozialarbeiterin HFS, Erwachsenenbildnerin, Meditationsbegleiterin VIA CORDIS, CH |

**Mein Leib meditiert**
Durch einfache Körperübungen stärken wir unser Körperbewusstsein. Damit erhalten wir die Möglichkeit, uns im Sitzen und Gehen tiefer dem meditativen Prozess anheim zu geben.

| | |
|---|---|
| Datum: | Freitag, 1. November – Sonntag, 3. November 2013 |
| Zeit: | Freitag, 16.30 – Sonntag, 13.00 Uhr |
| Leitung: | Peter Meili-Jans, Meditationslehrer VIA CORDIS,<br>Bettina Tunger-Zanetti, Pfarrerin,<br>Ausbildung in Sakraltanz |

**«… wie sprechen mit einem Freund»**
Leben im Dialog mit Gott
Wie heute beten? Ist Beten das Sprechen von Formeln und Floskeln oder ist es ein «Herzensdialog» mit Gott, ja eine Haltung des Lebens?

| | |
|---|---|
| Datum: | Freitag, 8. November – Sonntag, 10. November 2013 |
| Zeit: | Freitag, 18.30 – Sonntag, 13.00 Uhr |
| Leitung: | Regina Christen, Regisseurin, Schauspielerin mit Clown Julie und Johannes Schleicher, Theologe, Leiter Bildung und Administration |

**Anmeldung und Information**
VIA CORDIS-Haus St. Dorothea, 6073 Flüeli-Ranft
Telefon 041 660 50 45 / Fax 041 660 90 47
info@viacordis.ch / www.viacordis.ch

## Schweizerisches Rotes Kreuz – Kantonalverband Unterwalden

**Babysitter-Kurse SRK**

| | |
|---|---|
| Wohnort: | Lungern |
| Zielgruppe: | Jugendliche ab dem 13. Altersjahr (Jahrgang 2000) |
| Dauer: | 10 Stunden, 4 x 2,5 Stunden |
| Datum: | Samstag, 9. und 16. November 2013 |
| Zeit | jeweils 9.00–11.30 Uhr und 13.30–16.00 Uhr |
| Ort: | Pfarreizentrum, Sitzungszimmer |
| Kosten: | Fr. 100.– Einzelpersonen / Fr. 190.– Geschwister |
| Leitung: | Irène Bäbi |
| Anmeldung: | bis 31. Oktober 2013, Beatrice Gasser, Telefon 041 660 14 73 |

## Pro Senectute Obwalden

**Erzähl-Café**
Im Erzähl-Café kann nach Lust und Laune aus dem eigenen Leben zu einem bestimmten Thema erzählt werden. Die Freude am Erzählen und Zuhören steht im Vordergrund.

| | |
|---|---|
| Datum: | Donnerstag, 24. Oktober / 14. November / 12. Dezember 2013<br>Donnerstag, 16. Januar 2014 |
| Zeit: | jeweils 14.00–16.00 Uhr |
| Ort: | Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, Sarnen |
| Kosten: | Fr. 10.– pro Mal |
| Leitung: | Bernadette Maria Kloter |
| Anmeldung | telefonisch, jeweils bis Vortag, 11.00 Uhr |

**Offenes Mal-Atelier Doris Windlin**
Alle Kunstinteressierten sind herzlich willkommen! Nehmen Sie einen Einblick ins Öl- und Aquarellmalen. Schauen Sie der Künstlerin über die Schulter und nehmen Sie selber den Pinsel in die Hand.

| | |
|---|---|
| Datum: | Samstag, 26. Oktober 2013 |
| Zeit: | 9.30–17.00 Uhr |
| Ort: | Atelier Kreuzstrasse 30, 6056 Kägiswil |

**Zeichnen und Malen / Modellieren mit Ton**

| | |
|---|---|
| Daten: | 5 x ab 8. November 2013 |
| Zeit: | 8.30–11.45 Uhr |

| | |
|---|---|
| Kursleiterin: | Doris Windlin, freischaffende Malerin |
| Ort: | Atelier Kreuzstrasse 30, 6056 Kägiswil |
| Kosten: | Fr. 150.– (exkl. Material, Ton- und Brennkosten) |
| Anmeldung: | bis 28. Oktober 2013 |

**Kurzwanderung: Hergiswil–Alpnachstad (–Sarnen)**

| | |
|---|---|
| Datum: | Mittwoch, 30. Oktober 2013 |
| Zeit: | 13.30 Uhr, Bahnhof Sarnen |
| Kosten: | Fr. 5.– plus Fahrtkosten |
| Anmeldung: | bis Dienstag, 29. Oktober 2013, 12.00 Uhr an<br>Telefon 041 660 27 32 |

Verlangen Sie unser Halbjahresprogramm Herbst 2013.
Weitere Angebote: Jassnachmittage, Mittagstisch, Volkstanz, Turnen; bitte melden Sie sich für nähere Informationen.

**Anmeldung und Information**
Pro Senectute Obwalden, Marktstrasse 5, 6060 Sarnen
Telefon 041 660 57 00 (oder auf unseren Telefonbeantworter)
info@ow.pro-senectute.ch / www.ow.pro-senectute.ch

## Freizeitzentrum Obwalden

**Kinder, Jugendliche**

**Kids – Dance / 7–9 Jahre** mit Olivia Schumacher
Montag, 4. November 2013 I 16.10–16.55 Uhr I 10 mal I Fr. 130.–

**Mini - Kids – Dance / 4–6 Jahre** mit Olivia Schumacher
Montag, 4. November 2013 I 15.15–16.00 Uhr I 10 mal I Fr. 130.–

**Musik und Bewegung für Eltern und Kind (ab ca. 2 Jahre)** mit Stefanie Dillier
Mittwoch, 30. Oktober 2013 I 09.15–10.00 Uhr I 18 mal I Fr. 351.–

**Werken, gestalten …**

**Loopschal, Mützen, Stulpen, Pulswärmer** mit Katrin Gasser
Donnerstag, 7. November 2013 I 19.30–21.00 Uhr I 2 mal I Fr. 40.–

**Holzschnitzen, Holzbildhauen** mit Paul Fuchs
Mittwoch, 30. Oktober 2013 I 15.00–17.00 Uhr I 7 mal I Fr. 180.–

**Tunesisch häkeln** mit Regula Schuler Eberli
Mittwoch, 30. Oktober 2013 I 19.00–22.00 Uhr I 1 mal I Fr. 55.–

**Organisieren, kommunizieren …**

**English for Travellers** mit Desiree Burch
Donnerstag, 31. Oktober 2013 I 19.35–21.05 Uhr I 12 mal I Fr. 324.–

**English 1** mit Hanny Santini-Amgarten
Montag, 4. November 2013 I 18.00–19.30 Uhr I 9 mal I Fr. 243.–

**English for Starters 1** mit Desiree Burch
Dienstag, 5. November 2013 I 16.00–17.30 Uhr I 14 mal I Fr. 378.–

**Bunt gemischt…**

**Thailändisch Kochen – Nord-Thailand** mit Kritsaya Chamsa-ard
Mittwoch, 30. Oktober 2013 I 18.00–22.00 Uhr I 1 mal I Fr. 95.–

**Jassen für Anfänger** mit Peter Kälin
Dienstag, 5. November 2013 I 19.00–21.00 Uhr I 6 mal I Fr. 150.–

**Anmeldung und Information**
Freizeitzentrum Obwalden FZO
Marktstrasse 5 (Hüetli, 3. Stock), 6060 Sarnen
Telefon 041 662 08 44 / Fax 041 662 08 41
kurse@fzo.ch / www.fzo.ch
Dienstag–Freitag 13.30–17.00 Uhr

## Gästehaus Kloster Bethanien

**Bibelweekend mit Prof. Walter Kirchschläger**
«Es freut sich die Kirche.» Annäherungen an das Zweite Vatikanische Konzil. Wir fragen nach seinem Anlass, seinem Werden, seiner Durchführung und seinen Kernaussagen.

Datum: Samstag, 9. November – Sonntag, 10. November 2013

**«Heil werden» – Tage der Begegnung für Frauen**
Viele Menschen haben uns eindrückliche Beispiele von Versöhnungswegen hinterlassen und ermutigen zu einem persönlichen Prozess des Heil-Werdens.

Datum: Mittwoch, 27. November – Sonntag, 1. Dezember 2013
Leitung: Bernadette Inauen-Wehrmüller

**Kommt und seht**
Offenes Wochenende um das Gemeinschaftsleben zu teilen und aufzutanken.

Datum: Samstag, 30. November – Sonntag, 1. Dezember 2013
Leitung: Gemeinschaft Chemin Neuf

**Maltage**
Im Spiel mit Farben und Formen können die Kreativität, Freude, Entspannung, Lebenslust und das Vertrauen in das Eigene neu entdeckt werden.

| | |
|---|---|
| Datum: | Freitag, 13. Dezember – Sonntag, 15. Dezember 2013 |
| Leitung: | Cormelia Grossenbacher |

**Anmeldung und Information**
Gästehaus Kloster Bethanien, 6066 St. Niklausen
Telefon 041 666 02 00, Mail: info@haus-bethanien.ch
Page: www.haus-bethanien.ch

## Familientreff Giswil

**Froiwäzmorgä**

| | |
|---|---|
| Datum: | Mittwoch, 30. Oktober 2013 |
| Zeit: | 9.00–11.00 Uhr |
| Ort: | Betagtensiedlung «Dr'Heimä» |
| Kosten: | Kinder: Fr. 3.–<br>Erwachsene: Fr. 8.– |

**Eltern-Kind-Feier und Räbäliächtli-Umzug**

| | |
|---|---|
| Datum: | Freitag, 8. November 2013 |
| Anmeldung: | Bestellen der Räben: bis Samstag, 26. Oktober 2013<br>bei Irene Schrackmann-Studer, Telefon 041 675 25 74<br>oder familientreff@fg-giswil.ch<br>Abholen der Räben am Mittwoch, 6. November 2013,<br>9.00–11.00 Uhr in der Chappelenmatt |
| Umzug: | Freitag, 8. November 2013<br>Treffpunkt: 17.30 Uhr in der Kirche St. Laurentius,<br>Rudenz |

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Fachstelle für Erwachsenenbildung**

---

## Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ

Für ausführlichere Informationen www.bwz-ow.ch oder Telefon 041 666 64 86
(Montag – Donnerstag, 08.15 – 11.30 Uhr)
Schriftliche Anmeldung notwendig (per Internet: www.bwz-ow.ch oder nachfolgendem Anmeldeformular).
Sofern freie Plätze vorhanden sind, ist die Anmeldung auch nach Anmeldeschluss möglich.

### Berufsmatura

| | | | |
|---|---|---|---|
| A 21330 | **GESTARTET** | 23.10.13 – 13.03.14 | Fr. 300.00 |
| Vorbereitungskurs Berufsmatura | | | |

Nähere Infos finden Sie auf unserer Homepage unter www.bwz-ow/bm.htm

### Finanzen

| | | | |
|---|---|---|---|
| A 21301 | **GESTARTET** | 7x Mi, 16.10.13 – 27.11.13 | Fr. 445.00 |
| Finanzbuchhaltung I | | 18.00 – 21.15 Uhr, Peter Kempf | |

## Hauswirtschaft

Die modulare bäuerliche und hauswirtschaftliche Ausbildung bietet Ihnen die Möglichkeit, berufsbegleitend Ihre Kompetenzen in den Bereichen Haushalt, Gesellschaft und Landwirtschaft zu erweitern.
Aus dem vielfältigen Modulangebot stellen Sie Ihr eigenes, auf Ihre Bedürfnisse und Interessen zugeschnittenes Ausbildungsprogramm zusammen.
Mit dem Besuch der Basis- und Pflichtmodule und mindestens zwei Wahlmodulen bereiten Sie sich für die Zulassung zur Berufsprüfung Bäuerin mit eidgenössischem Fachausweis oder Haushaltleiterin mit eidgenössischem Fachausweis vor.
Sie können alle Module eines Ausbildungsjahres (1. Ausbildungsjahr Dienstag / 2. Ausbildungsjahr Donnerstag) oder einzelne Module nach Ihren Interessen besuchen.
Die Modulübersicht sowie detaillierte Informationen zu den einzelnen Modulen für das Schuljahr 2013/2014 finden Sie auf unserer Homepage www.bwz-ow.ch

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Basismodule** | | | |
| H 21315<br>Wäscheversorgung | **GESTARTET** | 10x Di, 03.09.13 – 19.11.13<br>jeweils nachmittags<br>Ursula Christen Jödicke | Fr. 350.00<br>*(exkl. Material)* |
| H 21316<br>Wohnen und Reinigen | | 10x Di, 26.11.13 – 11.03.14<br>jeweils nachmittags<br>Ursula Christen Jödicke | Fr. 350.00<br>*(exkl. Material)* |
| **Pflichtmodule** | | | |
| H 21311<br>Gartenbau Herbst | **GESTARTET** | 7x Do, 22.08.13 – 17.10.13<br>jeweils vormittags<br>Erwin Müller | Fr. 260.00 |
| H 21312<br>Landwirtschaftliche Betriebslehre | **GESTARTET** | 10x Do, 24.10.13 – 09.01.14<br>jeweils vormittags<br>Richard Brücker | Fr. 350.00 |
| H 21313<br>Landwirtschaftliche Buchhaltung | **GESTARTET** | 10x Di, 03.09.13 – 19.11.13<br>jeweils vormittags<br>Susanne Kilchenmann | Fr. 350.00 |
| H 21314<br>Produkteverwertung | **GESTARTET** | 14x Do, 22.08.13 – 19.12.13<br>jeweils nachmittags<br>Barbara Joller-Graf | Fr. 530.00<br>*(exkl. Material)* |

## Informatik

Anmeldeschluss jeweils 3 Wochen vor Kursbeginn.
Besuchen Sie unsere Homepage www.bwz-ow.ch oder verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Grundstufe: Es werden keine speziellen Kenntnisse benötigt** | | | |
| I 21302<br>Einstieg in die PC-Welt, Windows 7 | **ABGESAGT** | 10x Mo, 16.09.13 – 02.12.13<br>18.15 – 20.45 Uhr, Peter Kempf | Fr. 650.00 |
| **Mittelstufe: Grundlagen-Kenntnisse sind Voraussetzung** | | | |
| I 21301<br>CAD 1 Grundkurs | **GESTARTET** | 8x Mi,16.10.13 – 04.12.13<br>18.00 – 20.30 Uhr, Othmar Mühlebach | Fr. 540.00 |
| I 21303<br>Excel, Office 2010 | | 8x Di, 29.10.13 – 17.12.13<br>18.15 – 20.45 Uhr, Boris Relja | Fr. 540.00 |
| I 21304<br>Fotobuch/Fotokalender gestalten | **ABGESAGT** | 1x Sa, 26.10.13<br>08.00 – 12.00 Uhr, Boris Relja | Fr. 120.00 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| I 21305<br>PowerPoint, Office 2010 | **ABGESAGT** | 4x Di, 17.09.13 – 22.10.13<br>18.15 – 20.45 Uhr, Boris Relja | Fr. 270.00 |
| I 21306<br>Word Aufbau, Office 2010 | **ABGESAGT** | 5x Do, 19.09.13 – 31.10.13<br>18.15 – 20.45 Uhr, Dominik Durrer | Fr. 340.00 |
| I 21307<br>Word Basis, Office 2010 | | 5x Do, 07.11.13 – 05.12.13<br>18.15 – 20.45 Uhr, Dominik Durrer | Fr. 340.00 |

## Sprachen

Die meisten unserer Sprachkurse sind gestartet. Der Einstieg in einen bereits begonnenen Kurs ist nur bis zum dritten Kursabend möglich. Von dieser Regelung ausgenommen sind Deutschkurse. Das neue Kursprogramm für das 1. Semester 2014 erscheint Ende Oktober 2013.

Preise Sprachkurse: Kleingruppe (5 – 8 Personen) Fr. 440.00 / Standardgruppe (9 – 12 Personen) Fr. 360.00. Der Kurspreis wird der Gruppengrösse angepasst.

### 60+ Kurse

**Grundstufe (A1)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| S 21301<br>Englisch 60+ A0–A1 1. Semester | | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 09.15 – 11.00 Uhr<br>Maria Dänzer | |

**Mittelstufe I (A2)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| S21302<br>Englisch 60+<br>Conversation Basic A2 | **ABGESAGT** | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 16.00 – 17.45 Uhr<br>Margrit Vogler Sulzbach | |

**Mittelstufe II (B1)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| S 21303<br>Englisch 60+<br>Conversation Medium B1 | **AUSGEBUCHT** | 15x Do, 04.09.13 – 15.01.14, 09.15 – 11.00 Uhr<br>Margrit Vogler Sulzbach | |

### Chinesisch

**Grundstufe (A0 – A1)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| S 21310<br>Chinesisch A0–A1 1. Semester | **ABGESAGT** | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Gina Hui Qing Albrecht | |
| S 21311<br>Chinesisch Konversation<br>2. Semester | | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Gina Hui Qing Albrecht | |
| S 21312<br>Chinesisch A1 4. Semester | | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Gina Hui Qing Albrecht | |
| S 21313<br>Chinesische Zeichen (Kalligraphie) | | 10x Di, 10.09.13 – 26.11.13, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Gina Hui Qing Albrecht | |

### Deutsch

**Grundstufe (A0 – A1)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| S 21320<br>Deutsch 1 A1/1 | | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr<br>René Stalder | |
| S 21321<br>Deutsch 2 A1/2 | | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr<br>René Stalder | |

**Mittelstufe I (A2)**

| | | | |
|---|---|---|---|
| S 21322<br>Deutsch 3 A2/1 | | 15x Fr, 06.09.13 – 17.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr<br>René Stalder | |
| S 21323<br>Deutsch 4 A2/2 | **ABGESAGT** | 15x Fr, 06.09.13 – 17.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr<br>René Stalder | |

| | | |
|---|---|---|
| **Mittelstufe II (B1)** | | |
| S 21324<br>Deutsch 5 B1/1a | | 15x Sa, 07.09.13 – 18.01.14, 08.30 – 10.00 Uhr<br>René Stalder |
| S 21325<br>Deutsch 6 B1/1b | | 15x Sa, 07.09.13 – 18.01.14, 10.00 – 11.30 Uhr<br>René Stalder |
| S 21326<br>Deutsch 7 B1/2a | **ABGESAGT** | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.30 Uhr<br>René Stalder |
| S 21327<br>Deutsch 8 B1/2b | **ABGESAGT** | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr<br>René Stalder |

## Englisch

| | | |
|---|---|---|
| **Grundstufe (A0 – A1)** | | |
| S 21330<br>Elementary A0–A1 1. Semester | | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Robin Denver |
| S 21331<br>Elementary A1 2. Semester | | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Robin Denver |
| S 21332<br>Elementary A1 3. Semester | | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 20.00 – 21.30 Uhr<br>Maria Dänzer |
| S 21333<br>Elementary A1 4. Semester | | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Moira Maters |
| **Mittelstufe I (A2)** | | |
| S 21334<br>Conversation Basic A2 | **AUSGEBUCHT** | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.30 – 21.10 Uhr<br>Joanne Hochstrasser |
| S 21335<br>Pre-Intermediate A2 1. Semester | | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Tammy Mc Hugh |
| S 21336<br>Pre-Intermediate A2 3. Semester | **ABGESAGT** | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Robin Denver |
| S 21337<br>Pre-Intermediate A2 4. Semester | **ABGESAGT** | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Julian Exshaw |
| S 21338<br>Conversation/Pre-Intermediate 3 A2/B1 | | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.30 – 20.00 Uhr<br>Maria Dänzer |
| **Mittelstufe II (B1)** | | |
| S 21339<br>Refresher 1 B1 1. Semester | | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Moira Maters |
| S 21340<br>Refresher 2 B1 2. Semester | | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Julian Exshaw |
| S 21341<br>Conversation Medium Level B1 | **ABGESAGT** | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Robin Denver |
| **Fortgeschrittene (B2/C1)** | | |
| S 21343<br>Cambridge First Certificate Course B2 | **ABGESAGT** | 15x Mo, 19.08.13 – 09.12.13, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Julian Exshaw |
| S 21344<br>Cambridge First Certificate Course B2+ | **AUSGEBUCHT** | 15x Mi, 21.08.13 – 18.12.13, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Julian Exshaw |
| S 21345<br>Cambridge Advanced Certificate Course C1 | | 15x Mo, 19.08.13 – 09.12.13, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Julian Exshaw |
| S 21346<br>Keep up your Advanced English B2–C1 (ohne Prüfungsziel) | **AUSGEBUCHT** | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Julian Exshaw |

| **Französisch** | |
|---|---|
| **Grundstufe (A0 – A1)** | |
| S 21350<br>Français A1<br>(einfache Grundkenntnisse) | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Monette Bürgi-Rancourt |
| S 21351<br>Français A1–A2 | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Monette Bürgi-Rancourt |
| **Mittelstufe I (B1)** | |
| S 21352<br>Français B1 Vorbereitung für Lernende und Berufsmatura | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 17.00 – 18.00 Uhr<br>Monette Bürgi-Rancourt |
| S 21353<br>Français Conversation 1 B1 | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Monette Bürgi-Rancourt |
| S 21354 **ABGESAGT**<br>Diplomkurs DELF B1+ | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Josiane Aeppli |
| S 21355<br>Diplomkurs DELF B1 1. Semester | 15x Mo, 26.08.13 – 16.12.13, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Josiane Aeppli |
| S 21356 **ABGESAGT**<br>Français Conversation 2 B2 | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Monette Bürgi-Rancourt |

| **Italienisch** | |
|---|---|
| **Grundstufe (A0 – A1)** | |
| S 21360 **AUSGEBUCHT**<br>Italiano A0–A1 1. Semester | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Nella Alario |
| S 21361 **ABGESAGT**<br>Italiano A1 2. Semester | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Maria Lucia Fasanella |
| S 21362<br>Italiano A1 3. Semester | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Maria Lucia Fasanella |
| S 21363 **ABGESAGT**<br>Italiano A1 4. Semester | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Maria Lucia Fasanella |
| **Mittelstufe I (A2)** | |
| S 21364<br>Italiano A2 6. Semester | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Nella Alario |
| S 21365<br>Conversazione A2-B1 | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Maria Lucia Fasanella |
| **Mittelstufe II (B1)** | |
| S 21366<br>Conversazione B1-B2 | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Nella Alario |

| **Spanisch** | |
|---|---|
| **Grundstufe (A0 – A1)** | |
| S 21370 **AUSGEBUCHT**<br>Español A0–A1 1. Semester | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Cristina Suanzes Bucher |
| S 21371<br>Español A1 2. Semester | 15x Mi, 04.09.13 – 15.10.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Cristina Suanzes Bucher |
| S 21372<br>Español A1 3. Semester | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Maribel Cubino von Wyl |
| **Mittelstufe I (A2)** | |
| S 21373 **ABGESAGT**<br>Español A2 5. Semester | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 19.50 – 21.30 Uhr<br>Maribel Cubino von Wyl |
| S 21374<br>Español A2 7. Semester | 15x Mi, 04.09.13 – 15.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Maribel Cubino von Wyl |

| | |
|---|---|
| S 21375<br>Conversaciòn A2 | 15x Do, 05.09.13 – 09.01.14, 18.30 – 20.00 Uhr<br>Cristina Suanzes Bucher |
| **Mittelstufe II (B1)** | |
| S 21376<br>Conversaciòn B1 | 15x Mo, 02.09.13 – 06.01.14, 18.00 – 19.40 Uhr<br>Maribel Cubino von Wyl |
| **Mittelstufe II Fortgeschrittene (B2)** | |
| S 21377<br>Conversaciòn B2+ | 15x Di, 03.09.13 – 07.01.14, 19.30 – 21.00 Uhr<br>Cristina Suanzes Bucher |

## Einbürgerung

### Sprachstandsanalysen

In der Sprachstandsanalyse werden Ihre mündlichen Sprachkenntnisse in Deutsch geprüft. Die Einstufung erfolgt nach dem europäischen Sprachenportfolio und wird vom Kanton für die Einbürgerung oder zur Erteilung der Niederlassungsbewilligung verlangt. Pro Teilnehmer muss für die Analyse mit einem Zeitaufwand von 1 Stunde gerechnet werden.
Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:
http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuergerung.htm

| | | |
|---|---|---|
| E 21304<br>Sprachstandsanalyse | Samstag, 16.11.2013<br>08.00 – 12.30 Uhr | Fr. 240.00 |
| E 21305<br>Sprachstandsanalyse | Samstag, 14.12.2013<br>08.00 – 12.30 Uhr | Fr. 240.00 |

### Staatsbürgerliche Grundkenntnisse

Für die Einbürgerung müssen Sie nebst dem Sprachzertifikat Niveau B1 auch über Staatsbürgerliche Grundkenntnisse verfügen.
Für die Staatsbürgerlichen Grundkenntnisse bietet das BWZ Obwalden Kurse an, welche Sie mit der Prüfung abschliessen können. Die Prüfung kann auch ohne Kurs absolviert werden.
Das **Anmeldeformular** erhalten Sie bei Ihrer Wohngemeinde oder beim BWZ Obwalden. Sie finden es auch auf unserer Homepage unter folgendem Link:
http://www.bwz-ow.ch/weiter_einbuergerung.htm

| **Kurs «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»** | |
|---|---|
| E 21321<br>Kurs | 6x Di, 05.11.2013 – 10.12.2013, 18.45 – 20.45 Uhr<br>René Stalder |

| **Prüfung «Staatsbürgerliche Grundkenntnisse»** | |
|---|---|
| E 11410<br>Prüfung | Montag, 06.01.2014, 17.00 – 21.00 Uhr<br>Dauer: 30 Min.<br>(die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) |
| E 11411<br>Prüfung | Dienstag, 07.01.2014, 17.00 – 21.00 Uhr<br>Dauer: 30 Min.<br>(die genaue Zeit erhalten Sie schriftlich) |

**Anmeldung**

Kursnummer
☐ I _____ ☐ A _____ ☐ S _____

☐ Herr ☐ Frau

Name/Vorname _____

Strasse _____ Ort _____

Tel. P. _____ Tel. G. _____

Natel _____ E-Mail _____

Datum _____ Unterschrift _____

Nur für Lernende

Lehrberuf _____ Lehrzeit _____

Rechnungsadresse: _____
*(nur wenn diese von der vorgängig angegebenen Adresse abweicht)*

Sarnen, 24. Oktober 2013

**Berufs- und Weiterbildungszentrum BWZ**
**www.bwz-ow.ch / bwz.wb@ow.ch**
**Telefon 041 666 64 86**

# Bau- und Raumentwicklungsdepartement

## Baugesuche und Sonderbewilligungen

Nachstehende Baugesuche werden gemäss Art. 29 Abs. 2 der Verordnung zum Baugesetz vom 7. Juli 1994 (BauV) während zehn Tagen bei den betreffenden Gemeindekanzleien öffentlich aufgelegt.

Gleichzeitig werden die benötigten Sonderbewilligungen angezeigt.

Einsprachen gegen die beantragte Baubewilligung oder gegen die Sonderbewilligungen sind bis

*4. November 2013*

schriftlich und begründet, im Doppel an den betreffenden Einwohnergemeinderat einzureichen (Art. 31, 36 und 37 BauV).

*Sarnen*

| | |
|---|---|
| Gesuchsteller/in: | Klaus Furrer, Seestrasse 3, Sarnen |
| Bauvorhaben: | Neubau Landwirtschaftliche Güterwege Hintergraben mit Geländeanpassung |
| Ort: | Parzelle 1517, Badlitschi, Stalden<br>Parzelle 1520, Gerisbächli, Stalden |

| | |
|---|---|
| | Parzelle 1511, Gerisbach, Stalden<br>Parzelle 1510, Gerisbach, Stalden<br>Parzelle 2940, Schlimbachstrasse, Stalden<br>Parzelle 1515, Rüti, Stalden<br>Parzelle 1519, Durren, Stalden |
| Zonen: | Landwirtschaftszone und Wald |
| Schutzgebiete: | Landschaftsschutzgebiet Hintergraben |
| Naturgefahren: | Gefahrenzone R3, R3R, HM2, HM 2/4, MG9, HM 3/5, R6 |
| Sonderbewilligungen: | Rodungsbewilligung |

Das Gesuch wird auch nach Art. 97 Landwirtschaftsgesetz (LwG) und Art. 12/12a Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) aufgelegt. Für Organisationen beträgt die Einsprachefrist 30 Tage.

| | |
|---|---|
| Gesuchsteller/in: | Karl Kiser, Flüelistrasse 5, Sachseln |
| Bauvorhaben: | Ersatzbau Zufahrtsstrasse |
| Ort: | Parzelle 1042, Rastberg 2, Sarnen |
| Zonen: | Landwirtschaftszone und Wald |
| Schutzgebiete: | Landschaftsschutzgebiet Flue-Zimmertal-Hinter Schwarzenberg |
| Naturgefahren: | Gefahrenzone HM 1, HM 2/4 |
| Sonderbewilligungen: | Raumplanerische Ausnahmebewilligung |

*Kerns*

| | |
|---|---|
| Gesuchsteller/in: | Edith und Niklaus Rohrer-Flück, Bäribüel 1, St. Niklausen |
| Bauvorhaben: | Kamin-Neuanlage an der Fassade |
| Ort: | Parzelle 740, Bäribuel 1, Kerns |
| Zone: | Landwirtschaftszone |

*Alpnach*

| | |
|---|---|
| Gesuchsteller/in: | Josef Bucher, Huwelgasse 4a, Kerns |
| Bauvorhaben: | Sanierung bestehendes Mehrfamilienhaus sowie Erstellung Aussenparkplätze |
| Ort: | Parzelle 1014, Chlewigen, GB Alpnach |
| Zone: | Wohnzone W4 |
| Schutzgebiet: | Gewässerschutzbereich Au |

*Giswil*

| | |
|---|---|
| Gesuchsteller/in: | Pius Buchmann, Altibach 2, Giswil |
| Bauvorhaben: | Neubau Nebenbau mit offenem Unterstand |
| Ort: | Parzelle 1723, Mattenweg 22, GB Giswil |

| | |
|---|---|
| Zonen: | Zweigeschossige Wohnzone A (W2A)<br>Gewässerschutzbereich Zone Au |
| Gesuchsteller/in: | Einwohnergemeinde Giswil, Kirchplatz 1, Giswil |
| Bauvorhaben: | Containerprovisorium |
| Ort: | Parzelle 1706, Pfrundmatte, GB Giswil |
| Zonen: | Zone für öffentliche Bauten und Anlagen (ÖBA)<br>Ortsbildschutzzone (Os)<br>Umgebungsschutz Kirche |
| Schutzgebiete: | Gewässerschutzbereich Zone Au |
| Gesuchsteller/in: | Fanger AG, Chilchbreiten 23, Sachseln |
| Bauvorhaben: | Befestigung und Entwässerung Bauschutt-Recyclinganlage |
| Ort: | Parzelle 1783, Böschenried, GB Giswil |
| Zonen: | Gewerbezone A<br>Planungszone HW Schutz<br>Gewässerschutzbereich Au |

*Lungern*

| | |
|---|---|
| Gesuchsteller/in: | Pfrundstiftung der röm.-kath. Kirchgemeinde Lungern |
| Bauvorhaben: | Neubau Doppelgarage |
| Ort: | Parzelle 766, GB Lungern |
| Zonen: | Ortsbildschutzzone (O) |
| Schutzgebiet: | Gewässerschutzbereich Zone Au<br>Natur- und Landschaftsschutzgebiet Westufer Lungerersee, Bürglen-Kaiserstuhl |
| Gesuchsteller/in: | Rosmarie Hodel-Glur, Strüpfistrasse 21, Lungern |
| Bauvorhaben: | Erweiterung Eingangsbereich |
| Ort: | Parzelle 1679, GB Lungern |
| Zonen: | Dreigeschossige Wohnzone (W3A) |
| Schutzgebiet: | Gewässerschutzbereich Zone Au |
| Naturgefahren: | W0 |

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Bau- und Raumentwicklungsdepartement**

# Stellenausschreibungen

## Kanton Obwalden. Lehrstelle

*Lehrstelle 2014 – Hier gehts los in deine berufliche Zukunft!*

Suchst du einen vielseitigen Lehrbetrieb? Dann bist du bei uns richtig! Wir bieten dir eine abwechslungsreiche und spannende Lehrzeit in drei verschiedenen Umgebungen (Schulbetriebe, Verwaltungsgebäude).

Wir suchen aufgestellte und motivierte junge Menschen für die berufliche Grundbildung als

**Fachfrau/Fachmann Betriebsunterhalt**
**Fachrichtung Hausdienst**

Die dreijährige Ausbildung beinhaltet eine umfassende, fachlich fundierte und praxisorientierte Begleitung, wobei du in vielfältige Aufgaben eingeführt wirst. Du arbeitest mit Maschinen und Geräten zur Landschaftspflege, sorgst für den Unterhalt von Gebäuden und deren Umgebung. Zudem führst du verschiedene Reinigungsarbeiten aus und nimmst kleinere Reparaturen selbst vor. Während deiner Lehrzeit eignest du dir ein solides handwerkliches und technisches Grundwissen an.

Du bist ein/e Allrounder/in und hast Freude an vorwiegend praktischen Arbeiten und verfügst über manuelles Geschick. Im Winter wie im Sommer bist du gerne draussen und bist sorgfältiges und sauberes Arbeiten gewohnt. Aktive Lernbereitschaft setzen wir voraus.

Neugierig? Gespannt, Näheres zu erfahren?
Weitere Auskünfte erteilt dir gerne Frau Myriam Anderes-Durrer, Koordinatorin Berufliche Grundbildung, Telefon 041 666 64 21 (mittwochs/donnerstags).

Wir freuen uns auf deine Bewerbungsunterlagen mit Motivationsschreiben, Lebenslauf, Berufswahlpass, Stellwerk 8 und sämtlichen Zeugniskopien der Oberstufe mit Foto an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Lerne den Kanton auch per Mausklick kennen – www.obwalden.ch.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Personalamt**

### Kanton Obwalden. Lehrstelle

*Lehrstelle 2014 – Hier gehts los in deine berufliche Zukunft!*

Suchst du einen vielseitigen Lehrbetrieb? Dann bist du bei uns richtig! Wir bieten dir eine fundierte kaufmännische Grundbildung mit aktuellem Praxisbezug an, welche dir ausgezeichnete Perspektiven für deine Zukunft bietet.

Wir suchen aufgestellte und motivierte junge Menschen für die berufliche Grundbildung zur/zum

**Kauffrau/Kaufmann**
**Profile B, E und M**

Während der dreijährigen Ausbildung in der Branche öffentliche Verwaltung erhältst du umfassende und fachlich fundierte Einblicke in mehrere Ämter und Abteilungen innerhalb der kantonalen Verwaltung. Dabei wirst du von erfahrenen Berufsbildnern begleitet.

Du hast Freude an kaufmännischen Aufgaben und Kundenkontakten, bist sprachgewandt und arbeitest gerne am PC. Ferner verfügst du über angenehme Umgangsformen, bist neugierig und bringst eine stetige Lernbereitschaft mit. Sorgfältiges und exaktes Arbeiten setzen wir voraus.

Neugierig? Gespannt, Näheres zu erfahren?
Weitere Auskünfte erteilt dir gerne Frau Myriam Anderes-Durrer, Koordinatorin Berufliche Grundbildung, Telefon 041 666 64 21 (mittwochs/donnerstags).

Bitte sende uns deine Bewerbungsunterlagen mit Motivationsschreiben, Lebenslauf, Berufswahlpass, Stellwerk 8 und sämtlichen Zeugniskopien der Oberstufe mit Foto an das

*Personalamt Obwalden, St. Antonistrasse 4, 6061 Sarnen*

Lerne den Kanton auch per Mausklick kennen – www.obwalden.ch.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Personalamt**

## Gemeinde Sarnen

### Einwohnergemeinde. Urnenabstimmung vom 24. November 2013

Der Einwohnergemeinderat hat gestützt auf Art. 24 lit. d Ziff. 2 des Abstimmungsgesetzes Sarnen beschlossen, über die folgende Vorlage am Sonntag, 24. November 2013 an der Urne abzustimmen:

*Budget 2014 der Einwohnergemeinde Sarnen*

*Abstimmungsvorbereitung:*

Den Stimmberechtigten wird drei Wochen vor dem Abstimmungstermin zusammen mit dem übrigen Stimmmaterial eine erläuternde Botschaft zum Budget 2014 zugestellt. Die Botschaft kann auf der Gemeindekanzlei nachbezogen werden (Art. 14 Abstimmungsverordnung). Der Stimmrechtsausweis dient gleichzeitig für die Zustellung des Stimmmaterials und als amtliches, von der Gemeinde frankiertes Rücksendekuvert für die Stimmabgabe.

*Stimmrecht:*

Stimmberechtigt in Angelegenheiten der Einwohnergemeinde sind alle in der Gemeinde Sarnen wohnhaften Schweizerinnen und Schweizer, die das 18. Altersjahr zurückgelegt haben und im Stimmregister eingetragen sind.

*Urnen-Standort und -Öffnungszeit:*

Gemeindehaus Sarnen, Sonntag, 9.45 bis 12.00 Uhr.

*Briefliche Stimmabgabe:*

Die briefliche Stimmabgabe kann durch Aufgabe bei der Post, durch Abgabe während der Schalteröffnungszeiten bei der Gemeindekanzlei oder durch Einwurf in die Abstimmungsbriefkästen erfolgen. Die Anweisungen auf dem Stimmrechtsausweis/Rücksendekuvert sind zu beachten.

*Bei der brieflichen Stimmabgabe bitte die Unterschrift auf dem Stimmrechtsausweis nicht vergessen, sonst ist die Stimme ungültig.*

Sarnen, 7. Oktober 2013 **Einwohnergemeinderat Sarnen**

---

## Katholische Kirchgemeindeversammlung Sarnen

Die ausserordentliche Kirchgemeindeversammlung 2013 findet am Montag, 18. November 2013, 20.00 Uhr im Pfarreizentrum in Sarnen, anschliessend an die Pfarreiversammlungen der drei Pfarreien Sarnen, Kägiswil, Stalden, statt.

*Traktanden*

1. Genehmigung des Voranschlages 2014
2. Orientierungen und Fragenbeantwortungen

Detailliertere Unterlagen zum Voranschlag 2014 liegen während der gesetzlichen Frist bis zur ausserordentlichen Kirchgemeindeversammlung 2013 auf der Kirchgemeinde-Verwaltung, Pfarrgässli 4, (Sigristenhaus) Sarnen, zur Einsichtnahme auf.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Katholischer Kirchgemeinderat Sarnen**

# Gemeinde Kerns

## Korporations- und Alpgenossenversammlung Kerns a. d. st. Brücke (Herbstgemeindeversammlung)

*Dienstag, 26. November 2013, im Singsaal Kerns*

*Traktanden Korporationsversammlung Kerns*
(anschliessend an die Einwohnergemeindeversammlung Kerns)

*Wahlen:*

1. Ersatzwahl eines Mitgliedes der Rechnungsprüfungskommission (RPK) der Korporation und Alpgenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke (Personalunion) für den Rest der Amtsdauer 2012 bis 2016

*Sachgeschäfte:*

2. Vollmacht für den Verkauf von 5'272 $m^2$ Land- und Alpwirtschaftsfläche der Parzelle Nr. 2638, GB Kerns, an die Alpgenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke zum Quadratmeterpreis von CHF 15.77
3. Vollmacht für den Verkauf des Hauses A der Liegenschaft Zentrum (Geschäftshaus mit Post, Kiosk, div. Schulzimmern, Büros, öffentlichem WC und sechs Einstellplätzen in der Tiefgarage) mit rund 460 $m^2$ Bodenfläche ab der Parzelle Nr. 13 (Parzellierung), GB Kerns, an die Einwohnergemeinde Kerns zum Verkaufspreis von CHF 4'000'000.– plus allfällige Steuern und Verkaufsnebenkosten.

*Traktanden Alpgenossenversammlung Kerns a.d.st. Brücke*
(anschliessend an die Korporationsversammlung Kerns)

*Sachgeschäfte:*

1. Vollmacht für den Kauf von 5'272 $m^2$ Land- und Alpwirtschaftsfläche der Parzelle Nr. 2638, GB Kerns, von der Korporation Kerns zum Quadratmeterpreis von CHF 15.77
2. Fragerecht (Korporation und Alpgenossenschaft Kerns a. d. st. Brücke)

Die Beschlussanträge zu den Sachgeschäften und die damit zusammenhängenden, zur Information der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger notwendigen Unterlagen liegen bis zur Korporations- und Alpgenossenversammlung Kerns a. d. st. Brücke *bei der Korporationskanzlei Kerns zur Einsichtnahme* auf (Art. 7 Ziff. 3 Abstimmungsgesetz).

Allfällige Änderungsanträge zu den einzelnen Sachgeschäften sind, für jedes Geschäft gesondert, *spätestens eine Woche vor der Korporations- und Alpgenossenversammlung Kerns a. d. st. Brücke* schriftlich und kurz begründet der Korporationskanzlei Kerns einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Jede Stimmbürgerin und jeder Stimmbürger ist berechtigt, dem Korporations- und Alpgenossenrat Kerns a. d. st. Brücke zuhanden der Korporations- und Alpgenossenversammlung Kerns a. d. st. Brücke Sachfragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf Korporations- und Alpgenossenschaftsangelegenheiten zu stellen. Solche Fragen müssen *spätestens eine Woche vor der Korporations- und Alpgenossenversammlung Kerns a. d. st. Brücke* schriftlich bei der Korporationskanzlei eingereicht werden.

Kerns, 8. Oktober 2013 **Korporations- und Alpgenossenrat Kerns a. d. st. Brücke**

---

## Herbstgemeindeversammlung Kerns

*Dienstag, 26. November 2013, 20.00 Uhr, Singsaal Kerns*

*Traktanden*

1. Genehmigung des Budgets der Einwohnergemeinde Kerns für das Jahr 2014
2. Kenntnisgabe des Finanzplans 2014–2020
3. Kredit und Vollmacht für den Neubau des Kindergartens Schwesternhaus für die Nutzung mit vier Kindergärten inkl. Abbruch, Möblierung und Gestaltung der Umgebung im Kostenbetrage von CHF 2'000'000.– inkl. 8,0 % MwSt., zuzüglich allfällige teuerungsbedingte Mehraufwendungen (Kostenstand September 2013)
4. Beschlussfassung über die Einführung des freiwilligen 2. Kindergartenjahres frühestens auf den Beginn des Schuljahres 2015/16 und den damit verbundenen Kredit und die Vollmacht für den Bau zweier zusätzlicher Kindergärten inkl. Möblierung im Zusammenhang mit dem Neubau des Kindergartens Schwesternhaus im Kostenbetrage von CHF 700'000.– inkl. 8,0 % MwSt., zuzüglich allfällige teuerungsbedingte Mehraufwendungen (Kostenstand September 2013)
5. Kredit und Vollmacht für den Erwerb des Hauses A der Liegenschaft Zentrum (Geschäftshaus mit Post, Kiosk, Schulzimmern, Büros, öffentlichem WC und 6 Einstellplätzen in der Tiefgarage) mit rund 460 m$^2$ Bodenfläche ab der Parzelle Nr. 13 (Parzellierung), GB Kerns von der Korporation Kerns zum Kaufpreis von CHF 4'000'000.– (davon CHF 1'140'000.– als Finanzanlage) plus allfällige Handänderungssteuern und Verkaufsnebenkosten
6. Beschlussfassung über den Nachtrag vom 10. Juni 2013 zum Personalreglement der Einwohnergemeinde Kerns vom 8. August 2011 betreffend Artikel 28 in Bezug auf den Ferienanspruch ab dem 60. Altersjahr
7. Beschlussfassung über die Einstellung des jährlichen Zinskostenbeitrages von CHF 130'000.– an die Stiftung Betagtenheim Kerns gemäss Gemeindeversammlungsbeschluss vom 28. November 2006 aufgrund

der neuen gesetzlichen Grundlagen (Neuregelung Pflegefinanzierung seit 1. Januar 2011)

8. Beschlussfassung über die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts von Kerns an Berisha Floriana, geb. 12. Juni 1998, Staatsangehörige von Kosovo, Melchtalerstrasse 23, Kerns
9. Beschlussfassung über die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts von Kerns an Berisha Ram, geb. 25. Juni 2000, Staatsangehöriger von Kosovo, Melchtalerstrasse 23, Kerns
10. Beschlussfassung über die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts von Kerns an Kessel Dominic, geb. 16. April 1993, Staatsangehöriger von Deutschland, Breiteliweg 5, Kerns
11. Beschlussfassung über die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts von Kerns an Walz Claudia, geb. 19. März 1988, Staatsangehörige von Deutschland, Sarnerstrasse 27, Kerns
12. Beschlussfassung über die Zusicherung des Gemeindebürgerrechts von Kerns an Yüce Berkan, geb. 24. Januar 1999, Staatsangehöriger der Türkei, Melchtalerstrasse 6a, Kerns
13. Fragerecht

Die Beschlussanträge zu den Sachgeschäften und die damit zusammenhängenden, zur Information der Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern notwendigen Unterlagen liegen bis zur Herbstgemeindeversammlung *bei der Gemeindekanzlei Kerns zur Einsichtnahme auf* (Art. 7 Ziff. 3 Abstimmungsgesetz vom 17. Februar 1974, GDB 122.1).

Die Beschlussanträge werden zusammen mit dem Gemeindeinformationsblatt 4/2013 in alle Haushaltungen zugestellt.

Allfällige Änderungsanträge zu den einzelnen Sachgeschäften sind, für jedes Geschäft gesondert, *spätestens eine Woche vor der Herbstgemeindeversammlung* schriftlich und kurz begründet der Gemeindekanzlei Kerns, Sarnerstrasse 5, 6064 Kerns, einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz vom 17. Februar 1974, GDB 122.1).

Im Sinne von Art. 15 Abs. 4 der Bürgerrechtsverordnung vom 27. Januar 2006 (GDB 111.21) hat der Einwohnergemeinderat bestimmt, dass bei den Einbürgerungsgesuchen (Traktanden 8 bis 12) ein Gegenantrag, für jedes Gesuch gesondert, *spätestens eine Woche vor der Herbstgemeindeversammlung* schriftlich und begründet der Gemeindekanzlei Kerns einzureichen ist. Für den Versammlungsablauf der Einbürgerungsgesuche gelten insbesondere die Bestimmungen der Bürgerrechtsverordnung vom 27. Januar 2006 (GDB 111.21).

Jede Stimmbürgerin und jeder Stimmbürger ist gemäss Art. 3 Abs. 2 der Gemeindeordnung der Einwohnergemeinde Kerns vom 12. Mai 2000 berechtigt, dem Einwohnergemeinderat zuhanden der Herbstgemeindeversammlung Fragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf die Einwohner-

gemeinde zu stellen. Solche Fragen müssen *spätestens eine Woche vor der Herbstgemeindeversammlung* schriftlich bei der Gemeindekanzlei Kerns eingereicht werden. Dadurch ist es dem Einwohnergemeinderat möglich, an der Herbstgemeindeversammlung eine fundierte Antwort zu geben.

Kerns, 21. Oktober 2013 **Einwohnergemeinderat Kerns**

## Gemeinde Sachseln

### Katholische Kirchgemeindeversammlung

Am Mittwoch, 27. November 2013, findet im Anschluss an die Versammlung der Einwohnergemeinde im Gemeindesaal Mattli die Herbstgemeindeversammlung der Katholischen Kirchgemeinde Sachseln statt.

*Traktanden:*

1. Genehmigung des Voranschlages für das Jahr 2014
2. Orientierungen und Fragerecht

Der detaillierte Voranschlag 2014 liegt, gleichzeitig mit den Unterlagen der Einwohnergemeinde, im Planauflagezimmer des Gemeindehauses zur öffentlichen Einsichtnahme und zum Bezuge auf. Ein Zusammenzug des Voranschlages erscheint als Beilage im Gemeinde-Informationsblatt «iisers Sachslä».

Änderungsanträge sind spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet bei der Kirchenverwaltung einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Sachseln, 16. Oktober 2013 **Kirchgemeinderat Sachseln**

### Korporation Sachseln. Erwerb des Korporationsbürgerrechts. Einschreiben für das Jahr 2014

Korporationsbürgerin oder Korporationsbürger kann werden:

- die Ehegattin eines Korporationsbürgers oder der Ehegatte einer Korporationsbürgerin;
- wer von einer Korporationsbürgerin oder einem Korporationsbürger bis und mit dritter Generation abstammt;
- wer von einer Frau bis und mit dritter Generation abstammt, die das Korporationsbürgerrecht unter früherem Recht infolge Heirat mit einem Nicht-Korporationsbürger nicht weitergeben konnte.

Weitere Voraussetzungen für den Erwerb sind:

– der Besitz des Schweizer Bürgerrechts,
– die Erfüllung des 18. Altersjahrs und
– der Wohnsitz in der Gemeinde Sachseln.

Wer das Korporationsbürgerrecht erwerben möchte und die obigen Anforderungen und Voraussetzungen erfüllt, hat ein entsprechendes Gesuch an den Korporationsrat einzureichen.

*Gesuchsformulare* und weitere Auskünfte ab sofort bei der Korporationskanzlei (jeweils Dienstag von 13.30 bis 17.30 Uhr) oder per Tel. 041 662 20 90 oder per E-Mail korporation@sachseln.ow.ch

*Anmeldung* für das Jahr 2014 *spätestens Donnerstag, 28. November 2013* bei der Korporationskanzlei.

Sachseln, 24. Oktober 2013

**Korporation Sachseln**
Der Korporationsrat

## Gemeinde Alpnach

### Einwohnergemeindeversammlung

Am Donnerstag, 21. November 2013, 20.00 Uhr, findet im Singsaal Alpnach eine ordentliche Einwohnergemeindeversammlung statt.

*Traktanden*

1. Steuererhöhung per 1. Januar 2014
2. Genehmigung des Budgets 2014
3. Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Jetmire BERISHA geb. SELMANI, 1978, von Mazedonien, und Enver BERISHA, 2004, und Eriona BERISHA, 2009, von Kosovo, wohnhaft in Alpnach Dorf, Sonnmattstrasse 10
4. Erteilung des Gemeindebürgerrechts an Xufe KABASHI geb. LUSHI, 1987, von Kosovo, wohnhaft in Alpnach Dorf, Spittelgasse 2

Die Beschlussesanträge und die damit zusammenhängenden Unterlagen liegen bei der Gemeindekanzlei zur öffentlichen Einsicht auf.

Änderungsanträge zu den Sachgeschäften sind, für jedes Traktandum gesondert, spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet bei der Gemeindekanzlei einzureichen (Art. 18 Abstimmungsgesetz).

Gestützt auf Art. 15 Abs. 4 der Bürgerrechtsverordnung vom 27. Januar 2006 hat der Einwohnergemeinderat bestimmt, dass Gegenanträge zu den

Einbürgerungsgesuchen (Traktanden 3 bis 4) spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und begründet bei der Gemeindekanzlei vorliegen müssen. Gegenanträge haben den Anforderungen von Art. 17 und 18 der Bürgerrechtsverordnung zu genügen.

Jede Stimmbürgerin und jeder Stimmbürger ist berechtigt, dem Einwohnergemeinderat zuhanden der Einwohnergemeindeversammlung Sachfragen von allgemeinem Interesse in Bezug auf Gemeindeangelegenheiten zu stellen. Solche Fragen müssen spätestens eine Woche vor der Gemeindeversammlung schriftlich bei der Gemeindekanzlei eingereicht werden. Dadurch ist es dem Einwohnergemeinderat möglich, an der Gemeindeversammlung eine fundierte Antwort zu geben (Art. 3 Abs. 2 Gemeindeordnung).

Alpnach Dorf, 8. Oktober 2013 **Einwohnergemeinderat Alpnach**

## Gemeinde Giswil

### Korporation Giswil. Forst. Losholzziehung

Samstag, 2. November 2013, Restaurant Siesta, 9.00–11.00 Uhr

Das Losholz kann nur für den Eigenverbrauch und einmal pro Jahr gezogen werden.

Giswil, 24. Oktober 2013 **Forstkommission Giswil**

### Wasserbaukommission Einwohnergemeinde Giswil. Hochwasserschutzprojekt Kleine Melchaa, Sachseln und Giswil. Baulos 5: Gerinne Brünigstrasse bis Schwerzbachstrasse. Ausschreibung Baumeisterarbeiten

Die Wasserbaukommission der Einwohnergemeinde Giswil eröffnet hiermit die freie Konkurrenz für das Baulos 5: Gerinne Brünigstrasse bis Schwerzbachstrasse des Hochwasserschutzprojektes Kleine Melchaa. Die Ausschreibung und Arbeitsvergabe erfolgt nach dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (Submissionsgesetz) des Kantons Obwalden vom 27. November 2003 im offenen Verfahren. Dieser Auftrag ist nicht dem Staatsvertragsbereich unterstellt.

Die vorliegende Ausschreibung umfasst den Neubau des Gerinnes von der Brücke Brünigstrasse bis zur Brücke Schwerzbachstrasse. Dabei müssen Sohlenrampen aus Natursteinblöcken und seitliche Blocksätze erstellt werden. Zudem müssen im Baubereich vereinzelte Werkleitungen verlegt und

angepasst werden. Im Leistungsverzeichnis sind folgende wesentlichen Bauarbeiten enthalten:

| | | | |
|---|---|---|---|
| – Kulturerdarbeiten | ca. | $m^2$ | 28’000 |
| – Aushubarbeiten | ca. | $m^3$ | 40’000 |
| – Natursteinarbeiten | ca. | to | 9’000 |

Die Offertunterlagen werden nur an der obligatorischen Begehung abgegeben.

| | |
|---|---|
| Begehung: | Freitag, 8. November 2013, 11.00 Uhr<br>Koordinaten 657’470 / 187’800<br>Bauleitungscontainer beim Geschiebesammler<br>Gr. Melchaa |

Interessierte Unternehmer haben sich bis Donnerstag, 31. Oktober 2013 brieflich oder per Fax mit dem Vermerk des Objektes bei der Einwohnergemeinde Giswil, Kirchplatz 1, 6074 Giswil, Fax 041 676 77 01 anzumelden. Die Unterlagen werden nur an der obligatorischen Begehung abgegeben.

Die Angebote sind in verschlossenem Kuvert mit dem Vermerk «Kleine Melchaa, Los5» einzureichen.

| | |
|---|---|
| Eingabe: | Montag, 9. Dezember 2013, 11.00 Uhr<br>(bei Eingabestelle eingetroffen) an:<br>Einwohnergemeinde Giswil, Kirchplatz 1,<br>6074 Giswil |
| Offertöffnung: | Montag, 9. Dezember 2013, 11.30 Uhr<br>Bauleitungscontainer beim Geschiebesammler<br>Kleine Melchaa, Giswil |
| Vergabeentscheid: | Mitte Januar 2014 |
| Ausführung: | Voraussichtlich ab April/Mai 2014 |

Rechtsmittelbelehrung: Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Obwalden, 6060 Sarnen, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten.

Giswil, 21. Oktober 2013

**Einwohnergemeinde Giswil**
**Wasserbaukommission**

# Gemeinde Lungern

## Gemeindeversammlung Lungern

Am Donnerstag, 21. November 2013, findet in der Turnhalle Kamp die Herbstgemeindeversammlung statt. Vorgängig wird ab 19.30 Uhr der 25-minütige Kurzfilm über den Bau des Umfahrungstunnels Lungern gezeigt. Die Versammlung startet um 20.00 Uhr.

*Traktanden*

1. Wahl der Stimmenzähler
2. Genehmigung des Budgets 2014
3. Erteilung Gemeindebürgerrecht an Shala Xhavit, Fiona und Anisa, Staatsangehörige der Republik Kosovo
4. Orientierungen
   – Einwohnergemeinderat Lungern. Schwerpunkte 2014 +
5. Fragebeantwortung

Die Beschlussesanträge zu den Sachgeschäften liegen bei der Gemeindekanzlei Lungern auf und können dort bezogen werden.

Lungern, 14. Oktober 2013 **Einwohnergemeinderat Lungern**

## Römisch-Katholische Kirchgemeinde Lungern. Kirchgemeindeversammlung

Die Kirchgemeindeversammlung der Römisch-Katholischen Kirchgemeinde Lungern findet am

*Freitag, 22. November 2013, um 20.00 Uhr, im Pfarreizentrum Lungern* statt.

*Traktanden*

1. Eröffnung der Kirchgemeindeversammlung und Wahl der Stimmenzähler.
2. Genehmigung des Voranschlags 2014.
3. Kurzorientierung
   a) Kirchgemeinderat
   b) Seelsorge

Der Voranschlag 2014 und der entsprechende Beschlussesantrag liegen während der gesetzlichen Frist bis zur Kirchgemeindeversammlung im Pfarrhaus, Gräbliweg 2 auf und können dort während der Öffnungszeiten eingesehen oder bezogen werden (auch telefonisch Telefon 041 678 11 55).

Gemäss Art. 18 des Abstimmungsgesetzes sind Änderungsanträge zu den traktandierten Geschäften spätestens eine Woche vor der Versammlung schriftlich und kurz begründet beim Kirchgemeinderat, Gräbliweg 2, 6078 Lungern einzureichen.

Lungern, 24. Oktober 2013 **Kirchgemeinderat Lungern**

## Gemeinde Engelberg

### Einwohnergemeinde Engelberg. Referendumsvorlage

Der Einwohnergemeinderat Engelberg hat am 23. Oktober 2013 das Reglement über die Benutzung der Sportanlage Wyden erlassen.

Dieses Reglement wird hiermit dem fakultativen Referendum gemäss Art. 87 der Kantonsverfassung vom 19. Mai 1968 unterstellt. Die Referendumsfrist von 30 Tagen läuft am 25. November 2013 ab. Das Reglement liegt auf der Gemeindekanzlei Engelberg öffentlich auf und kann dort oder über den Internet-Auftritt der Einwohnergemeinde Engelberg (www.gde-engelberg.ch) unentgeltlich bezogen werden.

Engelberg, 23. Oktober 2013 **Einwohnergemeinderat Engelberg**

## Handelsregister

### Auszug aus dem Schweizerischen Handelsamtsblatt

10. Oktober 2013
*Robi Hurschler GmbH,* in Engelberg, CH-140.4.004.540-4, Horbisstrasse 36, 6390 Engelberg, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statutendatum: 10. Oktober 2013. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist die Beratung, Instruktion und die Erbringung von Dienstleistungen im Forst- und Gartenbau sowie das Erbringen von Montage- und Demontagearbeiten, von Arbeiten in der Baubranche, von Arbeiten am hängenden Seil, von Flughelfertätigkeiten sowie von Strassen- oder Bahnwache. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen. Sie kann Patente, Lizenzen und andere Rechte erwerben, entwickeln, verwalten und verwerten. Die Gesellschaft kann im Übrigen alle Geschäfte tätigen oder Verträge abschliessen, die geeignet sind, die Entwicklung des Unternehmens und die Erreichung des Gesellschaftszweckes

zu fördern oder direkt oder indirekt damit in Zusammenhang stehen. Stammkapital: CHF 20'000.–. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 10. Oktober 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Hurschler, Robert, von Engelberg, in Engelberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 200 Stammanteilen zu je CHF 100.–.

10. Oktober 2013
*à la Carte Spannort GmbH,* in Engelberg, CH-150.4.001.043-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 252 vom 27. Dezember 2010, Seite 18, Publ. 5960032). Statutenänderung: 3. Oktober 2013. Firma neu: *fine dine gmbh.* Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Arctic AG (CH-150.3.002.823-5), in Hergiswil NW, Gesellschafterin, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–; Brunqvist, Stefan, schwedischer Staatsangehöriger, in Engelberg, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Pfiffner, Martin, von Mels, in Engelberg, Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–; Biberian, Patrice, französischer Staatsangehöriger, in Engelberg, Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift, mit 10 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–.

10. Oktober 2013
*Aitos AG,* in Sarnen, CH-140.3.003.549-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 23 vom 3. Februar 2010, Seite 14, Publ. 5475266). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*Aktiengesellschaft Hotel Melchsee,* in Sarnen, CH-140.3.001.006-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 158 vom 19. August 2013, Publ. 1032577). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton Josef, von Sempach, in Luzern, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*D&H REAL GmbH,* in Sachseln, CH-140.4.003.061-1, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 11 vom 17. Januar 2008, Seite 10, Publ. 4293778). Firma neu: *D&H REAL GmbH in Liquidation.* Die Gesellschaft ist mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 8. Oktober 2013 aufgelöst. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gösele, Doris-Annemarie, deutsche Staatsangehörige, in Sursee, Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafterin und Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift]; Gösele, Heinz Edmund, deutscher Staatsangehöriger, in Sursee, Gesellschafter und Liquidator, mit

Einzelunterschrift, mit 100 Stammanteilen zu je CHF 100.– [bisher: Gesellschafter und Vorsitzender der Geschäftsführung mit Einzelunterschrift]; von Rotz Burch, Daniela, von Kerns und Sarnen, in Sarnen, Liquidatorin, mit Einzelunterschrift.

10. Oktober 2013
*Eberli Bau AG,* in Sarnen, CH-140.3.001.102-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 71 vom 15. April 2013, Publ. 7147494). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*Eberli Entwicklung AG,* in Sarnen, CH-140.3.004.349-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 1 vom 3. Januar 2013, Publ. 6999342). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*Eberli Generalunternehmung AG,* in Sarnen, CH-140.3.002.435-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 6 vom 10. Januar 2013, Publ. 7008122). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*Eberli Sarnen AG,* in Sarnen, CH-140.3.002.743-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 103 vom 31. Mai 2013, Publ. 7209960). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Delegierter, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*Elagabal Holding AG,* bisher in Baar, CH-170.3.024.652-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 126 vom 2. Juli 2008, Seite 28, Publ. 4553860). Gründungsstatuten: 28. März 2001, Statutenänderung: 8. Oktober 2013. Sitz neu: *Kerns*. Domizil neu: Flüelistrasse 13, 6064 Kerns. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt den Betrieb einer Holding, Beteiligung an anderen Unternehmen im In- und Ausland. Sie kann alle damit direkt oder indirekt verbundenen Rechtsgeschäfte tätigen, kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, schriftlich, per Fax oder E-Mail.

10. Oktober 2013
*Flück Landmaschinen + Fahrzeuge AG,* in Kerns, CH-140.3.003.159-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 15 vom 23. Januar 2008, Seite 10, Publ. 4303608). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Flück-Ville-

gas, Hans, von Escholzmatt, in Kerns, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Flück, Hans, von Escholzmatt, in Kerns, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: von Escholzmatt, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien].

10. Oktober 2013
*Frutt Lodge AG,* in Sarnen, CH-140.3.003.206-6, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 169 vom 3. September 2013, Publ. 1056713). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*FUBI Immobilien AG,* bisher in Reinach AG, CH-400.3.000.506-4, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 192 vom 4. Oktober 2011, Publ. 6361532). Gründungsstatuten: 1. September 1972, Statutenänderung: 8. Oktober 2013. Sitz neu: *Kerns*. Domizil neu: Flüelistrasse 13, 6064 Kerns. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder, sofern die Namen und Adressen der Aktionäre bekannt sind, schriftlich, per Fax oder E-Mail. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Fuchs, Renato, von Reinach AG, in Reinach AG, Präsident des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Birrer, Jürg, von Nottwil, in Reinach AG, Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift; Birrer, Thomas, von Nottwil, in Menziken, mit Einzelprokura. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Hunziker, Mike, von Kirchleerau, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

10. Oktober 2013
*Hess-Park Gastro-Betriebs AG,* in Engelberg, CH-140.3.002.597-8, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 9 vom 15. Januar 2013, Publ. 7016424). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Delegierter, mit Kollektivunterschrift zu zweien [bisher: in Hergiswil NW].

10. Oktober 2013
*HUF Haus AG,* in Alpnach, CH-140.3.003.297-1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 67 vom 9. April 2013, Publ. 7139282). Statutenänderung: 3. Oktober 2013. Aktienkapital neu: CHF 1'000'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Liberierung Aktienkapital neu: CHF 1'000'000.– [bisher: CHF 100'000.–]. Aktien neu: 1'000 Namenaktien zu CHF 1'000.–. [bisher: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–]. Ordentliche Kapitalerhöhung vom 3. Oktober 2013. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen schriftlich oder per E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen.

10. Oktober 2013
*Papag AG,* bisher in Bern, CH-035.3.004.513-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 164 vom 27. August 2013, Publ. 1045661). Gründungsstatuten: 2. Febru-

ar 1978, Statutenänderung: 8. Oktober 2013. Sitz neu: *Alpnach*. Domizil neu: Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf. Mitteilungen neu: Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ferner Änderung nicht publikationspflichtiger Tatsachen.

10. Oktober 2013
*SAR-Transporte AG,* in Engelberg, CH-140.3.004.435-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 90 vom 13. Mai 2013, Publ. 7185410). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Brugg im Handelsregister des Kantons Aargau eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 2013
*Seidenhof AG,* in Sarnen, CH-100.3.008.435-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 65 vom 5. April 2013, Publ. 7135376). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bucher, Anton, von Sempach, in Luzern, Präsident, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*Stiftung Kapelle Fomatt,* in Kerns, CH-140.7.001.083-2, Stiftung (SHAB Nr. 120 vom 24. Juni 2010, Seite 16, Publ. 5692174). Domizil neu: c/o Daniel Widli, Sägerei, Fruttstrasse 2, 6067 Melchtal, [behördliche Umadressierung].

10. Oktober 2013
*Stiftung zur Förderung der Landwirtschaftlichen Schule Obwalden,* in Giswil, CH-140.7.000.849-3, Stiftung (SHAB Nr. 169 vom 2. September 2009, Seite 12, Publ. 5227482). Domizil neu: c/o Zeno Wolf, Riedmattstrasse 7, 6074 Giswil, [behördliche Umadressierung].

10. Oktober 2013
*Visionpoint Müller,* in Sarnen, CH-140.1.002.977-5, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 161 vom 20. August 2010, Seite 9, Publ. 5778206). Sitz neu: *Giswil.* Domizil neu: Mattenweg 24, Postfach 221, 6074 Giswil. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Müller, Yasmin, von Giswil, in Giswil, Inhaberin, mit Einzelunterschrift [bisher: in Sarnen].

10. Oktober 2013
*von Flüe Beratung & Treuhand GmbH,* in Sachseln, CH-140.4.002.877-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 199 vom 14. Oktober 2008, Seite 11, Publ. 4690474). Domizil neu: Seehof 2, 6072 Sachseln.

11. Oktober 2013
*Human Cell Integrity (CH) LLC (Human Cell Integrity (CH) GmbH) (Human Cell Integrity (CH) Sàrl),* in Sarnen, CH-140.4.004.541-2, Kernserstrasse 29, 6060 Sarnen, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (Neueintragung). Statu-

tendatum: 4. Oktober 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel mit sowie den Vertrieb, die Vermarktung und den Verkauf von Waren aller Art, insbesondere von Produkten der Marken «Reboot» und «Rebootizer» und deren Inverkehrbringen in der Schweiz und im Ausland. Sie kann ausserdem sämtliche Tätigkeiten der Forschung und Entwicklung auf dem Gebiet der menschlichen Gesundheit, insbesondere im Bereich der Zellalterung und der Möglichkeiten und Methoden, diese zu verlangsamen sowie des Anti-Aging im Allgemeinen ausüben. Nebenzwecke siehe Statuten. Stammkapital: CHF 20'000.–. Nebenleistungspflichten, Vorhand-, Vorkaufs- oder Kaufrechte gemäss näherer Umschreibung in den Statuten. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Geschäftsführung an die Gesellschafter erfolgen schriftlich oder per E-Mail. Gemäss Gründererklärung vom 4. Oktober 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Human Cell Integrity (NL) B.V., in Amsterdam (NL), Gesellschafterin, ohne Zeichnungsberechtigung, mit 20 Stammanteilen zu je CHF 1'000.–; Stamenic, Sinisa, von Meggen, in Unterägeri, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift.

11. Oktober 2013
*Rosarioo AG,* in Sachseln, CH-140.3.004.542-6, Breitli 5, 6072 Sachseln, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. Oktober 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den Handel von Gütern aller Art im In- und Ausland, insbesondere im Bereich von Mass-Bekleidung. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten und sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 50'000.–. Aktien: 10'000'000 Namenaktien zu CHF 0.01. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Brief oder elektronisch (per E-Mail) an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Eingetragene Personen: von Moos, Peter, von Sachseln, in Oberrieden, Präsident, mit Einzelunterschrift; Azad, Bahador, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, Mitglied und Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift; RohrerTreuhand AG (CHE-109.875.123) [CH-140.3.002.516-4], in Sachseln, Revisionsstelle.

11. Oktober 2013
*DP.I Diabetic Products International GmbH,* in Sarnen, CH-020.4.031.458-2, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 89 vom 9. Mai 2008, Seite 11, Publ. 4468306). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Hinwil im

Handelsregister des Kantons Zürich eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

11. Oktober 2013
*Flugsau GmbH,* in Engelberg, CH-150.4.001.325-5, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 89 vom 8. Mai 2012, Publ. 6668392). Statutenänderung: 7. Oktober 2013. Zweck neu: Die Gesellschaft bezweckt die Führung eines Geschäftes mit Gleitschirmprodukten aller Art. Dieses umfasst insbesondere: Import und Verkauf, Reparaturen, Spezialanfertigungen und Modifikationen, Notschirmpackungen und Produktion von technischen Textilien. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an anderen Unternehmen im In- und Ausland beteiligen, gleichartige oder verwandte Unternehmen erwerben oder sich mit solchen zusammenschliessen, Grundstücke erwerben, verwalten und veräussern sowie alle Geschäfte eingehen und Verträge abschliessen, die geeignet sind, den Zweck der Gesellschaft zu fördern, oder die direkt oder indirekt damit im Zusammenhang stehen. Stammkapital neu: CHF 31'000.– [bisher: CHF 21'000.–]. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Bärtschi, Simon, von Sumiswald, in Grafenort (Engelberg), Gesellschafter und Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien, mit einem Stammanteil von CHF 10'000.–.

14. Oktober 2013
*PROJEMA AG,* in Alpnach, CH-140.3.004.544-2, Industriestrasse 21, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. Oktober 2013. Zweck: Planung und Projektierung von Bauobjekten, insbesondere Hotel- und Senioren-Residenzen sowie Kliniken und medizinische Einrichtungen; Bauherrenvertretung, Baumanagement und Projektsteuerung; Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Liegenschaften, Immobilien und Beteiligungen; Treuhandgeschäfte aller Art. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen per Brief, E-Mail oder Telefax an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 11. Oktober 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Köhler, Richard Edwin, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

14. Oktober 2013
*Zinc Anticorrosion Technologies (ZAT Schweiz) AG,* in Engelberg, CH-140.3.004.543-4, Dorfstrasse 17, 6390 Engelberg, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 11. Oktober 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt den weltweiten Kauf und Verkauf von Investitions- und Technologiegütern, vor allem im Bereich Thermodiffusion, sowie den Erwerb, das

Halten und die Übertragung von sämtlichen Immaterialgüterrechten in diesem Bereich. Die Gesellschaft kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften errichten, sich an Unternehmungen mit gleichartigem oder ähnlichem Geschäftsbereich beteiligen und sich mit solchen Unternehmungen zusammenschliessen bzw. solche Unternehmungen übernehmen. Ferner kann die Gesellschaft Liegenschaften erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Aktienkapital: CHF 300'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 300'000.–. Aktien: 300 Namenaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen per Brief oder E-Mail an die im Aktienbuch verzeichneten Adressen. Vinkulierung: Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt. Gemäss Gründererklärung vom 11. Oktober 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Jacobi, Stav, von Erlenbach, in Herrliberg, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

14. Oktober 2013
*Marrakesh Club & Lounge, Braha Gzim,* in Kerns, CH-140.1.003.793-4, Einzelunternehmen (SHAB Nr. 45 vom 4. März 2011, Publ. 6061998). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Braha, Gzim, Kosovarischer Staatsangehöriger, in Buochs, Inhaber, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Braha, Gentian, kosovarischer Staatsangehöriger, in Buochs, Inhaber, mit Einzelunterschrift.

14. Oktober 2013
*Prime Boutique GmbH,* in Sarnen, CH-035.4.034.006-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 90 vom 11. Mai 2010, Seite 13, Publ. 5627446). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Bern im Handelsregister des Kantons Bern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

14. Oktober 2013
*Skynet AG,* in Sarnen, CH-140.3.004.491-9, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 135 vom 16. Juli 2013, Publ. 978515). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Schiller, Stefan, deutscher Staatsangehöriger, in Bad Vilbel (DE), Präsident, mit Einzelunterschrift; Colshorn, Nicolai, deutscher Staatsangehöriger, in Allenwinden (Baar), Mitglied, mit Einzelunterschrift [bisher: einziges Mitglied mit Einzelunterschrift].

14. Oktober 2013
*UBIMET International AG,* in Engelberg, CH-140.3.003.564-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 35 vom 19. Februar 2010, Seite 13, Publ. 5503960). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rüfenacht, Elmar, von Bütschwil, in Oberuzwil, Geschäftsführer, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Steffen, Norbert, von Trub, in Appenzell Meistersrüte (Appenzell), Mitglied, mit Einzelunterschrift.

14. Oktober 2013
*ITT Engineering GmbH in Liquidation,* in Kerns, CH-140.4.002.939-9, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 81 vom 29. April 2013, Publ. 7167696). Das Konkursverfahren wurde mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 9. Oktober 2013 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

14. Oktober 2013
*NTR GmbH in Liquidation,* in Sarnen, CH-140.4.003.399-7, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 81 vom 29. April 2013, Publ. 7167702). Das Konkursverfahren wurde mit Entscheid des Obergerichts des Kantons Obwalden vom 9. Oktober 2013 als geschlossen erklärt. Die Gesellschaft wird von Amtes wegen gelöscht.

15. Oktober 2013
*Feriensiedlung Stockenmatt AG,* in Sarnen, CH-140.3.000.164-3, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 210 vom 28. Oktober 1993, Seite 5652). Domizil neu: Stockenmatt 11, 6063 Stalden (Sarnen). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Rubin, Hans, von Reichenbach im Kandertal, in Herrenschwanden (Kirchlindach), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Thissen, Antonius, niederländischer Staatsangehöriger, in Stalden (Sarnen), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

16. Oktober 2013
*DINATOR Investment Aktiengesellschaft,* in Alpnach, CH-140.3.004.545-8, Brünigstrasse 25, 6055 Alpnach Dorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 14. Oktober 2013. Zweck: Zweck der Gesellschaft ist das Halten und Verwalten von Beteiligungen. Sie kann im In- und Ausland Zweigniederlassungen errichten, sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie andere Unternehmen erwerben oder erworbene Unternehmen verkaufen, Darlehen aufnehmen und gewähren, Forderungen übernehmen und verwerten, Garantien und andere Sicherheiten stellen. Die Gesellschaft kann auch Immaterialgüterrechte erwerben, halten oder verwerten und kann Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften im In- und Ausland errichten sowie alle Geschäfte tätigen, die direkt oder indirekt mit ihrem Zweck in Zusammenhang stehen. Die Gesellschaft kann im In- und Ausland Grundeigentum erwerben, belasten, veräussern und verwalten. Sie kann auch Finanzierungen für eigene oder fremde Rechnung vornehmen sowie Garantien und Bürgschaften für Tochtergesellschaften und Dritte eingehen. Die Gesellschaft kann zudem an Konzernfinanzierungen teilnehmen, insbesondere indem sie ihren direkten oder indirekten Gesellschaftern oder anderen Konzerngesellschaften Kredite gewährt oder für deren Verbindlichkeiten gegenüber Dritten Sicherheiten aller Art gewährt, auch wenn diese Kredite oder Sicherheiten im ausschliesslichen Interesse ihrer direkten oder indirekten Gesellschafter oder anderen Konzerngesellschaften liegen und unentgelt-

lich gewährt werden. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Qualifizierte Tatbestände: Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung eine Forderung zum Preis von höchstens EUR 5'850'000,– zu übernehmen. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktionäre erfolgen durch Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Sie können auch brieflich oder durch Telefax erfolgen, sofern der Gesellschaft die Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorschreibt. Eingetragene Personen: Amport, Philipp, von Thunstetten, in Vaduz (LI), einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift; Rotter, Dimitri, von Luzern, in Dierikon, mit Einzelunterschrift; Testatoris AG (CHE-104.449.463) [CH-170.3.021.564-3], in Luzern, Revisionsstelle.

16. Oktober 2013
*White Panther Group AG,* in Sarnen, CH-140.3.004.546-3, c/o Hess Rechtsanwälte & Notare AG, Kernserstrasse 17, 6060 Sarnen, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 16. Oktober 2013. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Übernahme aller kaufmännischen Geschäfte in den Bereichen Immobilien, Vermögensverwaltung, Geschäftsvermittlung, Unternehmenssanierung, Finanz-, Versicherungs- und Anlagebroker sowie Unternehmensberatung. Darüber hinaus kann sie Holdingfunktionen für allfällige Tochtergesellschaften und mögliche andere Unternehmen der Gruppe übernehmen. Zudem kann sie sämtliche Geschäfte tätigen, die mit dem erwähnten Geschäftszweck direkt oder indirekt zusammenhängen. Nebenzwecke siehe Statuten. Aktienkapital: CHF 100'000.–. Liberierung Aktienkapital: CHF 100'000.–. Aktien: 100 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen im Publikationsorgan. Sie können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern dem Verwaltungsrat Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes vorsieht. Gemäss Gründererklärung vom 16. Oktober 2013 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision. Eingetragene Personen: Pulverer, Gernot, österreichischer Staatsangehöriger, in Eglisau, einziges Mitglied, mit Einzelunterschrift.

16. Oktober 2013
*FURAI Holding AG,* in Sarnen, CH-100.3.025.479-5, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 3 vom 7. Januar 2013, Publ. 7002264). Statutenänderung: 15. Oktober 2013. Firma neu: *FURAI AG.* Aktien neu: 20'000'000 Namenaktien zu CHF 0.01. [bisher: 200 Inhaberaktien zu CHF 1'000.–]. Die Generalversammlung hat mit Beschluss vom 15. Oktober 2013 eine genehmigte Kapitalerhöhung gemäss näherer Umschreibung in den Statuten beschlossen. Die Generalversammlung hat mit Beschluss vom 15. Oktober 2013 eine bedingte Kapitalerhöhung gemäss näherer Umschreibung in den Statuten beschlossen. Mitteilungen neu: Mitteilungen der Gesellschaft an die Aktio-

näre erfolgen durch Brief an die im Aktienbuch eingetragene Adresse oder durch das Schweizerische Handelsamtsblatt.

16. Oktober 2013
*newplace gmbh,* in Sarnen, CH-170.4.009.580-6, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 138 vom 20. Juli 2010, Seite 12, Publ. 5735934). Die Gesellschaft wird infolge Sitzverlegung nach Luzern im Handelsregister des Kantons Luzern eingetragen und im Handelsregister des Kantons Obwalden von Amtes wegen gelöscht.

16. Oktober 2013
*STC Suisse Trading Company GmbH,* in Engelberg, CH-140.4.004.431-8, Gesellschaft mit beschränkter Haftung (SHAB Nr. 88 vom 8. Mai 2013, Publ. 7181532). Eingetragene Personen neu oder mutierend: Isaev, Boris, russischer Staatsangehöriger, in Moskau (RU), Direktor, mit Einzelunterschrift.

16. Oktober 2013
*TMB Holding SA,* in Sarnen, CH-660.0.718.991-7, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 206 vom 23. Oktober 2008, Seite 10, Publ. 4703468). Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Gestoval Société fiduciaire, in Carouge (CH-660.0.106.960-1), Revisionsstelle; Di Napoli, Maria-Luisa, von Collonge-Bellerive, in Monaco (MC), Mitglied, ohne Zeichnungsberechtigung. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Di Napoli, Alessandro, von Collonge-Bellerive, in Collonge-Bellerive, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; BDO SA (CHE-398.161.059) [CH-660.0.813.995-4], in Vernier, Revisionsstelle.

Sarnen, 24. Oktober 2013 **Handelsregister**

## Notfallnummern

| *Bezeichnung* | *Nummer* |
|---|---|
| Ärztlicher Notfalldienst im Kanton Obwalden | 041 660 33 77 |
| Bestattungsdienste: | |
| Zumstein Bestattungsdienste AG | 041 660 14 18 |
| Röthlin Maria und Lukas | 041 660 36 33 |
| Die dargebotene Hand | 143 |
| Elektronotruf, Elektro Furrer AG | 041 662 00 70 |
| Elektronotruf / Stromausfall, EWO | 041 666 51 03 |
| Feuerwehrnotruf | 118 |
| Kantonsspital Obwalden, Sarnen | 041 666 44 22 |
| Notfallzahnarzt Samstag/Sonntag, 17.00 bis 18.00 Uhr | 1811 |
| Nottelefon für Frauen (bei Gewaltdelikten) | 044 291 46 46 |
| Polizeinotruf | 117 |
| Rettungsflugwacht Rega | 1414 |
| Sanitätsnotruf | 144 |
| Telefonhilfe für Kinder und Jugendliche | 147 |
| Tox-Zentrum (bei Vergiftungen) | 145 |

**Inseratenannahme für Obwalden:**
Obwaldner Amtsblatt, Rathaus, 6061 Sarnen

Postanschrift: Postfach 1562, 6061 Sarnen

Telefon 041 660 59 70 oder 041 666 62 05,
Fax 041 660 59 54, E-Mail: amtsblatt@ow.ch,
www.obwalden.ch > Amtsblatt

**Anzeigenverkauf und Promotion:**
Publicitas AG, Obere Spichermatt 12,
6370 Stans, Telefon 041 619 17 17,
Telefax 041 619 17 19, stans@publicitas.ch

**Aboverwaltung:** Telefon 041 666 77 47

**Druck:** Abächerli Media AG,
Industriestrasse 2, 6060 Sarnen

**Beglaubigte Auflage:**
6175 Expl. WEMF/SW, Basis 2012/2013

**Grossauflagen:** jeweils in alle Haushaltungen

**Annahmeschluss:**
Mittwoch, 12.00 Uhr

**Abbestellungen/Änderungen:**
Dienstag, 17.00 Uhr

**Insertionspreise:**
Inseratepreise Kanton Obwalden (exkl. MWSt):

1/1 Seite s/w Fr. 291.60
Grossauflage s/w Fr. 345.60
Erkundigen Sie sich bitte beim Verlag,
bei der Publicitas oder unter
www.obwalden.ch > Amtsblatt.

Zuschlag für Telefon-, Chiffre-, Farbinserate
und Gut zum Druck.
Keine Platzierungsvorschriften.

Abonnementspreis für ein Jahr Fr. 49.50*,
Einzelnummer Fr. 2.–*
* Diese Beträge enthalten 2,5% MWSt.